

<u>ORGANISATIONSVERTRAG (ÖQZ – 24)</u>	
1. Persönliche Daten der Vertragspartner	
1.1. Auftraggeber , im Folgenden „ Betreuungsunternehmen “ genannt	
Name / Firma:	Geburtsdatum / Firmenbuchnummer:
Anschrift / Sitz:	Email:
Telefax:	Telefonnummer:
1.2. Auftragnehmer , im Folgenden „ Vermittlungsunternehmen “ genannt	
Name / Firma: Mathias Pohn 2care4you	Geburtsdatum / Firmenbuchnummer: 12.01.1978
Anschrift / Sitz: Schwarzland 25 4842 Zell am Pettenfirst	Email: office@2care4you.at
Telefax:	Telefonnummer: +43 660 800 500 6
2. Regelmäßig erreichbarer Ansprechpartner beim Vermittlungsunternehmen	
Name: DGKP Mathias Pohn	Anschrift: wie oben
Email:	Telefonnummer:
3. Grundlagen des Organisationsvertrages	
Gegenstand des Vertrages ist die Vermittlung eines Betreuungsvertrages sowie die Unterstützung des Betreuungsunternehmens bei der laufenden Vertragsabwicklung in Österreich.	
3.1. Das Vermittlungsunternehmen erklärt, das Gewerbe der Organisation von Personenbetreuungen bei der jeweils für sie zuständigen Gewerbebehörde in Österreich angemeldet zu haben und verpflichtet sich, dieses Gewerbe während des gesamten Leistungszeitraums aufrecht zu halten (insbesondere nicht ruhend zu stellen). Die <u>Beilage „O 1 (ergänzende Pflichtenauflistung)</u> stellt einen integrierenden Bestandteil des Vertrages dar	
3.2. Das Betreuungsunternehmen ist nicht zur Arbeitsleistung oder zum Abschluss eines Betreuungsvertrages verpflichtet. Das Betreuungsunternehmen wird durch diesen Vertrag in keiner Weise in die Organisation des Vermittlungsunternehmens eingegliedert	
3.3. Das Vermittlungsunternehmen weist daraufhin, dass es zugleich für eine zu betreuende Person als Vermittler tätig werden kann und von diesem für seine Vermittlungstätigkeit eine Belohnung entgegennehmen kann. Das Betreuungsunternehmen erklärt <input checked="" type="checkbox"/> damit einverstanden zu sein <input type="checkbox"/> damit <u>nicht</u> einverstanden zu sein	
3.4. Bei einem familiären oder wirtschaftlichen Naheverhältnis zwischen dem Vermittlungsunternehmen und der zu betreuenden Person bzw. dem Auftraggeber des Vermittlungsvertrages steht dann keine Provision zu, wenn das Betreuungsunternehmen bei Vermittlung nicht unverzüglich auf dieses Naheverhältnis hingewiesen wird	

Trotz sorgfältiger Bearbeitung und Übersetzung der Inhalte können Fehler nicht ausgeschlossen werden. Jede Haftung der Wirtschaftskammern für leichte Fahrlässigkeit (ausgenommen Personenschäden) und gegenüber Unternehmern zusätzlich für schlicht grobe Fahrlässigkeit, wird daher ausgeschlossen.

<u>CONTRACT ORGANIZATIONAL (Ö Q Z – 24)</u>	
1. Datele personale ale partenerilor contractuali	
1.1. client , numit în continuare „ firmă de asistență “	
Numele/Compania:	Data nașterii/numărul de înregistrare la registrul comerțului:
Adresa/Sediul:	E-mail:
Fax:	Număr de telefon:
1.2. Contractor , numit în continuare „ Agentia de plasare “	
Numele/Compania:	Data nașterii/numărul de înregistrare la registrul comerțului:
Adresa/Sediul:	E-mail:
Fax:	Număr de telefon:
2. Persoana de contact care poate fi contactată în mod regulat la agenția de plasare	
Numele:	Adresa:
E-mail:	Număr de telefon:
3. Elementele de bază ale contractului de organizare	
Obiectul contractului este intermedierea unui contract de asistență, precum și sprijinirea persoanei asistate în timpul derulării contractului în Austria.	
3.1. Agenția de plasare declară că a făcut cunoscută ocupația de îngrijire persoane la autoritatea competentă din Austria și se obligă să nu o înceteze pe întreaga perioadă de prestare a acestor servicii (mai ales să nu o suspende). <u>Anexa „O 1 (lista suplimentară de obligații)</u> reprezintă o parte integrantă a contractului.	
3.2. În îndeplinirea obligației sale de a furniza informații, agenția de plasare subliniază în mod expres că cel târziu sau când semnează un contract de asistență, firma de asistență are o licență activă pentru activități de îngrijire personală înregistrată în Austria și nu va întrerupe activitatea pe întreaga durată a contractului.	
3.3. Firma de asistență nu este obligată să lucreze sau să încheie un contract de asistență. Prin acest contract, firma de asistență nu este încorporată în niciun fel în structura agenției de plasare.	
3.4. Agenția de plasare subliniază faptul că poate acționa ca intermediar pentru o persoană asistată și poate să primească o recompensă din partea acesteia pentru activitatea de plasare. Firma de asistență declară <input type="checkbox"/> că este de acord cu acest lucru. <input type="checkbox"/> că <u>nu</u> este de acord cu acest lucru.	
3.5. În cazul unei relații familiale sau economice strânse între agenția de plasare și persoana asistată, nu se plătește niciun comision dacă firma de asistență nu este informată imediat despre această relație strânsă.	

În pofida atenției cu care acest conținut este procesat și tradus, nu este exclusă posibilitatea unor erori. Prin urmare, este exclusă orice răspundere a camerelor de comerț pentru neglijență ușoară (cu excepția prejudiciului personal) și față de antreprenori pentru neglijență simplă.

4. Leistungsinhalt, Preis und Fälligkeit

4.1. **Vermittlung:**

Folgende Leistungen im Vorfeld des Vertragsabschlusses sind von der Vermittlungstätigkeit umfasst und daher nicht gesondert abzugelten:

- Vermittlung einer zu betreuenden Person
- Aufklärung über die vom Betreuungsunternehmen einzuhaltenden, gesetzlichen Pflichten sowie über die von Gesetzes wegen zustehenden Rechte (siehe Punkt 6.)
- Beratung über Grundlagen des Betreuungsvertrages (Erläuterung von: Leistungsumfang, Abwicklung, Abklärung der Notwendigkeit von Anordnungen bzw. der Delegation von medizinischen Tätigkeiten durch medizinisches Fachpersonal insbes. gem. § 3b GuKG bzw. § 50b ÄrzteG 1998 etc.)
- Erstmalige Erhebung und Dokumentation des Betreuungs- und Pflegebedarfs der zu betreuenden Person vor Ort (samt Durchführung einer Pflegeanamnese unter Beiziehung eines in Österreich zur Berufsausübung berechtigten diplomierten Gesundheits- und Krankenpflegers, spätestens am Tag des Betreuungsbeginns)
- Zurverfügungstellung eines Notfallplanes bzw. Unterstützung bei der Erstellung eines Notfallplanes
- Dokumentation und Überprüfung der räumlichen Gegebenheiten (zB. Information über: Barrierefreiheit, Erfordernis von Hilfsmitteln und Heilbehelfen, Eignung von Räumlichkeiten als Unterkunft der Betreuungskraft etc.) sowie Dokumentation der laufend erbrachten Leistungen aus der Vermittlungstätigkeit (Die Dokumentation ist dem Betreuungsunternehmen auf Verlangen zugänglich zu machen oder abschriftlich auszufolgen)
- Organisation der Ersatzstellung/ Vertretung für den Fall der Verhinderung des Betreuungsunternehmens, wobei das Vermittlungsunternehmen garantiert, dass diese Ersatzstellung/ Vertretung binnen drei Tagen erfolgt (im Notfallplan entsprechend zu vermerken). Diese Leistung setzt jedoch voraus, dass im Betreuungsvertrag zwischen dem Auftraggeber des Betreuungsvertrages und dem Betreuungsunternehmen vereinbart wird bzw. wurde, dass die Beistellung des Ersatzbetreuungsunternehmens durch das Betreuungsunternehmen erfolgt

Das Vermittlungshonorar (Provision) entsteht mit Rechtswirksamkeit des vermittelten Geschäfts (Betreuungsvertrag), wird in Höhe von Euro (inkl. USt): _____ vereinbart und ist mit Rechnungslegung fällig zu stellen.

Hinweis: Ausdrücklich vereinbart wird, dass in folgenden Fällen des fehlenden Vermittlungserfolges dem Vermittlungsunternehmen eine Entschädigung bzw. Ersatz für Aufwendungen und Mühewaltung in Höhe der vorgenannten Provision gebührt, wenn

1. das im Vertrag bezeichnete Geschäft wider Treu und Glauben nur deshalb nicht zustande kommt, weil das Betreuungsunternehmen gegen den bisherigen Verhandlungsverlauf einen für das Zustandekommen des Geschäftes erforderlichen Rechtsakt ohne beachtenswerten Grund unterlässt;
2. mit dem vom Vermittlungsunternehmen namhaft gemachten Dritten ein anderes als ein zweckgleichwertiges Geschäft zustande kommt (sofern die Vermittlung dieses Geschäfts in den Tätigkeitsbereich des Vermittlungsunternehmens fällt);
3. das im Organisationsvertrag bezeichnete Geschäft nicht mit dem Betreuungsunternehmen zustande kommt, sondern mit einer anderen Person, weil das Betreuungsunternehmen die ihm vom Vermittlungsunternehmen bekannt gegebene Möglichkeit zum Abschluss mitgeteilt hat oder das Geschäft nicht mit dem vermittelten Dritten, sondern mit einer anderen Person zustande kommt, weil der vermittelte Dritte dieser Person die Geschäftsgelegenheit bekannt gegeben hat.

4.2. **Sonstige Leistungen:**

Unterstützung bei der Unternehmensgründung und Gewerbeanmeldung samt Aufklärung über Steuern und Sozialversicherungsbeiträge

Einmalkosten EUR (inkl. USt): _____

Beiziehung eines Dolmetschers für die vorvertragliche Beratung und den Vertragsabschluss

Einmalkosten EUR (inkl. USt): _____

Trotz sorgfältiger Bearbeitung und Übersetzung der Inhalte können Fehler nicht ausgeschlossen werden. Jede Haftung der Wirtschaftskammern für leichte Fahrlässigkeit (ausgenommen Personenschäden) und gegenüber Unternehmern zusätzlich für schlicht grobe Fahrlässigkeit, wird daher ausgeschlossen.

4. Beschreibung der Dienstleistungen, Preis und Fälligkeit

4.1. **Plasare:**

Următoarele servicii sunt acoperite de activitatea de plasare în perioada premergătoare încheierii contractului și, prin urmare, nu se vor deconta separat:

- plasarea către o persoană asistată.
- informații despre obligațiile legale care trebuie respectate de către furnizorul de îngrijire, precum și despre drepturile conform legii (a se vedea punctul 6.)
- Consiliere despre bazele contractului de asistență (explicarea: scopului serviciilor, derulării, clarificarea necesității recomandărilor sau delegării din partea personalului medical de specialitate, în special cf. secțiunii 3b GuKG sau secțiunii 50 din Legea medicală austriacă din 1998 etc.)
- Prima analiză și documentarea nevoilor de asistență și îngrijire ale persoanei asistate la fața locului (inclusiv anamneza sub supravegherea unui specialist medical și cu ajutorul unui asistent medical calificat în Austria, cel târziu în ziua începerii acordării îngrijirii)
- Furnizarea unui plan de urgență sau a sprijinului în elaborarea unui plan de urgență
- Documentarea și revizuirea condițiilor de spațiu (ex. informații despre: accesibilitate, necesitatea de mijloace auxiliare terapeutice, adecvarea spațiilor pentru firmele de asistență etc.), precum și documentarea serviciilor în desfășurare rezultate din activitatea de plasare (documentația trebuie pusă la dispoziția firmei de asistență, la cerere sau transcrisă). Asigurarea unui înlocuitor /reprezentant în cazul în care furnizorul de îngrijire se află în imposibilitatea prestării serviciilor, prin care agenția de plasare garantează că această înlocuire/reprezentare are loc în termen de trei zile (trebuie menționat în planul de urgență). Cu toate acestea, acest serviciu presupune că a fost sau este convenit în contractul de îngrijire între solicitant și furnizorul de îngrijire, că furnizorul de îngrijire înlocuitor este asigurat de furnizorul de îngrijire

Onorariul de intermediere (comisionul) este generat de validitatea legală a afacerii mediate, este convenit în valoare de: _____ Euro (inclusiv TVA) și scadent conform facturării.

Notă: Este convenit în mod expres, că în următoarele cazuri de insucces al plasării, agenției de plasare i se cuvine o despăgubire respectiv o restituire a cheltuielilor și eforturilor la valoarea comisionului stabilit în prealabil, dacă

1. afacerea descrisă în contract, din rea credință, nu se materializează pentru că persoana asistată respectiv clientul, omite un act necesar pentru intrarea în vigoare a afacerii, fără să aibă un motiv întemeiat;
2. cu terțul desemnat de mediator este stabilită o altă activitate care nu este echivalentă în obiective;
3. afacerea descrisă în contractul de intermediere nu este încheiată cu persoana asistată sau clientul, ci cu o altă persoană, deoarece clientul a comunicat posibilitatea de încheiere a afacerii dată de intermediar sau afacerea nu se încheie cu terța persoană intermediată, ci cu o altă persoană, fiindcă terța persoană intermediată a făcut cunoscută oportunitatea de afacere.

4.2. **Alte servicii:**

- Furnizarea unui interpret pentru consultanță precontractuală și încheierea contractului.

Costuri unice în EUR (inclusiv TVA): _____

- Asistență la încheierea unei asigurări de răspundere civilă

Costuri unice în EUR (inclusiv TVA): _____

- Documentație și asistență la informarea și instruirea firmei de asistență la fața locului cu persoana asistată, implementând

În pofida atenției cu care acest conținut este procesat și tradus, nu este exclusă posibilitatea unor erori. Prin urmare, este exclusă orice răspundere a camerelor de comerț pentru neglijență ușoară (cu excepția prejudiciului personal) și față de antreprenori pentru neglijență simplă.

- Unterstützung beim Abschluss einer Haftpflichtversicherung

Einmalkosten EUR (inkl. USt): _____

- Dokumentation und Unterstützung bei der Einweisung und Unterweisung des Betreuungsunternehmens vor Ort bei der zu betreuenden Person und bei der Umsetzung von medizinischen Anordnungen und geeigneten Maßnahmen

Einmalkosten EUR (inkl. USt): _____

Der Preis für diese sonstigen Leistungen beträgt gesamt Euro (inkl. USt): _____ und i mit Rechnungslegung fällig zu stellen.

4.3. Begleitende Leistungen:

- Laufende administrative Unterstützung bei der Durchführung der Steuererklärung und Abgabe der Sozialversicherungsbeiträge

monatlich EUR (inkl. USt): _____

- Unterstützung bei Umsetzung gesetzlicher Verpflichtungen (Dokumentationen, Haushaltsbuch, Anleitungen und Unterweisungen)

monatlich EUR (inkl. USt): _____

- Unterstützung bei der Bereinigung von Konflikten und Unstimmigkeiten zwischen dem zu vermittelnden Betreuungsunternehmen und der zu betreuenden Person bzw. deren Angehörigen

monatlich EUR (inkl. USt): _____

- Inkasso Dienstleistung zur Einhebung des Preises aus einem Betreuungsvertrag

monatlich EUR (inkl. USt): _____

Vollmacht zum Inkasso: Das Betreuungsunternehmen ermächtigt und beauftragt das Vermittlungsunternehmen hiermit, den Preis aus dem Betreuungsvertrag am Tag der Fälligkeit einzuziehen, allfällige Zinsen zu erheben und nötigenfalls die Forderung fällig zu stellen. Das Vermittlungsunternehmen ist zum Geldempfang berechtigt und nimmt den Auftrag an.

Ort, Datum _____ Unterschrift _____
(Vollmachtgeber)

Der Preis für diese begleitenden Leistungen ist monatlich längstens bis zum (z.B. „1.“ oder „15.“ oder „letzten“)

_____ Tag des jeweiligen Monats fällig (evtl. Dauerrechnung) und beträgt gesamt EUR (inkl. USt.) _____.

Sonstiges:

Trotz sorgfältiger Bearbeitung und Übersetzung der Inhalte können Fehler nicht ausgeschlossen werden. Jede Haftung der Wirtschaftskammern für leichte Fahrlässigkeit (ausgenommen Personenschäden) und gegenüber Unternehmern zusätzlich für schlicht grobe Fahrlässigkeit, wird daher ausgeschlossen.

recomandările medicale și măsurile adecvate

Costuri unice în EUR (inclusiv TVA): _____

Prețul acestor alte servicii se ridică la un total de: _____ Euro (inclusiv TVA) și va fi facturat la scadență.

4.3. Servicii adiacente:

- Asistența administrativă permanentă în materie de depunere fiscală și contribuții la asigurările sociale

lunar în EUR (inclusiv TVA): _____

- Sprijin în implementarea obligațiilor legale (documentație, evidența bugetului și instrucțiuni)

lunar în EUR (inclusiv TVA): _____

- Asistență în rezolvarea conflictelor dintre firma de asistență intermediată și persoana asistată sau rudele acesteia

lunar în EUR (inclusiv TVA): _____

- Serviciul de colectare a datoriilor pentru colectarea prețului dintr-un contract de asistență

lunar în EUR (inclusiv TVA): _____

Procură pentru colectarea datoriilor: firma de asistență autorizează și însărcinează firma de plasare să colecteze prețul din contractul de asistență la data scadenței, să colecteze orice dobândă și, dacă este necesar, să solicite achitarea imediată a creanțelor. Agenția de plasare are dreptul să primească bani și să accepte comanda.

Locul, data _____ Semnătura _____
(Mandatar)

Prețul pentru aceste servicii adiacente este scadent lunar cel târziu până la (de exemplu "prima" sau "a 15-a" sau "ultima")

_____ zi a lunii respective (eventual factură recurentă) și se ridică la suma de _____ EUR (inclusiv TVA) _____.

Altele:

În pofida atenției cu care acest conținut este procesat și tradus, nu este exclusă posibilitatea unor erori. Prin urmare, este exclusă orice răspundere a camerelor de comerț pentru neglijență ușoară (cu excepția prejudiciului personal) și față de antreprenori pentru neglijență simplă.

4.4. Der Preis ist bei Fälligkeit und 5 -tägiger Nachfrist wie folgt zu entrichten (zutreffendes bitte ankreuzen):

dem Vermittlungsunternehmen gegen Ausstellung einer Zahlungsbestätigung in bar zu entrichten, oder

mit schuldbefreiender Wirkung ausschließlich auf folgendes Bankkonto zu überweisen:

Kontoinhaber: _____

IBAN: _____

BIC: _____.

4.5. Die **Aufrechnung der Forderungen** des Vermittlungsunternehmens aus dem Organisationsvertrag mit zugunsten des Betreuungsunternehmens im Wege des Inkassos vereinnahmten Beträgen aus dem Betreuungsvertrag darf erfolgen.

ja nein

4.6. Bei Zahlungsverzug sind gesetzlichen Verzugszinsen für Unternehmer von 9,2 % über dem Basiszinssatz zu bezahlen.

4.7. Sämtliche aus dem Preis zu entrichtenden **Steuern sind vom Vermittlungsunternehmen selbst zu tragen.**

Ausdrücklich festgehalten wird, dass für durch den Geschäftsbetrieb entstandene **allgemeine Kosten und Auslagen des Vermittlungsunternehmens keinen Ersatz verlangen kann.** Aufwendungen des Vermittlungsunternehmens auf Grund von zusätzlichen Aufträgen sind nur dann zu ersetzen, wenn die Ersatzpflicht ausdrücklich vereinbart worden ist. Bei den vereinbarten Beträgen handelt es sich um Pauschalpreise, die Auslagen und Spesen (z.B. Anreise, Arzthonorar etc.) bereits enthalten.

5. Leistungszeitraum / Beendigung des Vertrages

5.1. Beginn der Leistungserbringung erfolgt am _____ (TT.MM.JJJJ).

5.2. Vertragsdauer:
(Zutreffendes bitte ankreuzen)

Die Laufzeit des Vertrages ist befristet bis zum _____ (TT.MM.JJJJ) und endet, ohne dass es einer Kündigung bedarf.

der Vertrag wird auf unbestimmte Zeit abgeschlossen (unbefristet).

5.3. Sonstige Beendigung des Vertrages:

Der Organisationsvertrag endet jedenfalls mit der Vollbeendigung des Betreuungsunternehmens (bzw. Tod des Einzelunternehmers). Das Vermittlungsunternehmen hat in diesem Fall einen bereits im Voraus gezahlten Preis anteilig zu erstatten.

Der Organisationsvertrag endet auch durch Insolvenz oder Auflösung des Vermittlungsunternehmens.

Der Vertrag kann von beiden Vertragsteilen (auch bei einem befristeten Vertragsverhältnis) jeweils unter **Einhaltung einer zweiwöchigen Kündigungsfrist zum Ende eines Kalendermonats** aufgelöst werden.

6. Aufklärungsverpflichtungen des Vermittlungsunternehmens

Das Vermittlungsunternehmen hat vor Abschluss des Organisationsvertrages das Betreuungsunternehmen schriftlich oder im Rahmen eines persönlichen oder telefonischen Gesprächs (bei Bedarf in der Muttersprache des Betreuungsunternehmens) aufgeklärt über:

Die Notwendigkeit des Vorliegens einer aktiven Gewerbeberechtigung für das Gewerbe der Personenbetreuung spätestens ab dem Zeitpunkt des Abschlusses des Betreuungsvertrages,

die gesetzlich vorgegebenen Rechte und Pflichten bei Ausübung des Gewerbes der Personenbetreuung, insbesondere hinsichtlich der vom Betreuungsunternehmen und Vermittlungsunternehmen einzuhaltenden Maßnahmen zur Qualitätssicherung (gem. § 160 GewO), der zulässigen Tätigkeiten der Personenbetreuung (gem. § 159 GewO) sowie die sich aus der Verordnung über Standes- und Ausübungsregeln für Leistungen der Personenbetreuung (BGBl. II Nr. 278/2007 in der jeweils geltenden Fassung) ergebenden Anforderungen und der dort genannten Mindestinhalte des Betreuungsvertrages.

Ferner übergibt das Vermittlungsunternehmen dem Betreuungsunternehmen die in Beilage ./04 enthaltene, schriftliche Information.

Trotz sorgfältiger Bearbeitung und Übersetzung der Inhalte können Fehler nicht ausgeschlossen werden. Jede Haftung der Wirtschaftskammern für leichte Fahrlässigkeit (ausgenommen Personenschäden) und gegenüber Unternehmern zusätzlich für schlicht grobe Fahrlässigkeit, wird daher ausgeschlossen.

4.4. Prețul va fi achitat la scadență și într-o perioadă de grație de 5 zile după cum urmează (bifați, după caz):

agenției de plasare cu emiterea unei confirmări de plată în numerar sau

transferul cu efect de descărcare a datoriei exclusiv în următorul cont bancar:

Titularul contului: _____ IBAN: _____

BIC: _____.

4.5. **Compensarea cererilor** se face de către agenția de plasare din contractul organizațional cu sumele încasate din contractul de îngrijire în beneficiul firmei de asistență.

da nu

4.6. În cazul neîndeplinirii obligațiilor de plată, trebuie achitată dobânda statutară de întârziere pentru antreprenori de 9,2% peste rata de bază.

4.7. Toate taxele care țin de preț **vor fi suportate de agenția de plasare.**

Se specifică în mod expres că pentru **cheltuielile operaționale, agenția de plasare nu poate solicita decontarea.** Cheltuielile agenției de plasare cauzate de comenzi suplimentare vor fi rambursate numai dacă obligația de restituire a fost convenită în mod expres. Sumele convenite sunt prețuri care includ toate costurile și cheltuielile (de ex. cheltuieli de deplasare, onorariile medicilor etc.).

5. Perioada prestării serviciilor/rezilierea contractului

5.1. Începerea prestării serviciilor va avea loc la data de _____ (ZZ.LL.AAAA).

5.2. Durata contractului:
(bifați corespunzător)

Termenul contractului se limitează la _____ (zz.ll.aaaa) și încetează fără a fi necesară notificarea.

contractul este încheiat pe o perioadă nedeterminată (nelimitat).

5.3. Alte motive de încetare a contractului:

Contractul de organizare se termină în orice caz cu moartea asistentului. În acest caz, agenția de plasare trebuie să ramburseze prețul achitat în prealabil în mod proporțional.

Contractul de plasare se termină și prin intrarea în insolvență sau dizolvarea agenției de plasare.

Acordul de mediere poate fi desființat de către ambele părți contractante (chiar și în cazul unui contract pe durată determinată) pe baza unui **preaviz de două săptămâni la sfârșitul unei luni calendaristice**.

6. Obligațiile de informare ale agenției de plasare

Înainte de încheierea contractului de organizare, agenția de plasare va informa furnizorul de îngrijire în scris sau ca parte a unei conversații personale sau telefonice (dacă este necesar în limba maternă a furnizorului de îngrijire) despre:

Necesitatea de a avea o licență de afaceri activă pentru activitatea de îngrijire persoane cel târziu la momentul încheierii contractului de asistență,

drepturile și obligațiile legale în exercitarea activității de îngrijire persoane;

măsurile de asigurare a calității (în conformitate cu secțiunea 160 GewO) care trebuie respectate de către furnizorul de îngrijiri și agenția de plasare, activitățile permise de îngrijire personală (în conformitate cu secțiunea 159 GewO) și regulamentul privind conduita profesională și regulile pentru serviciile de îngrijire personală (BGBl. II nr. 278/2007 în versiunea actuală aplicabilă) cerințele rezultate și conținutul minim al contractului de îngrijire menționat în acesta

. Mai mult, agenția de plasare oferă furnizorului de îngrijiri informațiile scrise conținute în Anexa ./04

În pofida atenției cu care acest conținut este procesat și tradus, nu este exclusă posibilitatea unor erori. Prin urmare, este exclusă orice răspundere a camerelor de comerț pentru neglijență ușoară (cu excepția prejudiciului personal) și față de antreprenori pentru neglijență simplă.

<p>7. Mitwirkungspflichten des Betreuungsunternehmens</p> <p>Das Betreuungsunternehmen verpflichtet sich zwecks Stellung eines Antrages/Ansuchens auf Zuschuss aus dem Unterstützungsfond für Menschen mit Behinderung bei der zuständigen Stelle zur Herausgabe insbesondere folgender Nachweise und Dokumente:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Erklärung, dass auf Grund der selbständigen Erwerbstätigkeit eine Pflichtversicherung bei der Sozialversicherung der gewerblichen Wirtschaft jedenfalls auf Basis der Mindestbeitragsgrundlage besteht und die Einsatzzeit des Betreuungsunternehmens zumindest 48 Stunden wöchentlich beträgt, 2. Bestätigung des zuständigen Sozialversicherungsträgers über die Anmeldung des Betreuungsunternehmens (sofern es sich um ein Betreuungsunternehmen aus einem anderen EU-Mitgliedstaat handelt, ist ein Nachweis über die Anmeldung zur Sozialversicherung in diesem EU-Mitgliedstaat sowie über die geleisteten Beiträge beizubringen, 3. Meldezettel des Betreuungsunternehmens, 4. Nachweise im Sinne des Bundespflegegesetzes, sofern vorhanden, über <ul style="list-style-type: none"> o eine theoretische Ausbildung, die im Wesentlichen der eines Heimhelfers entspricht (bzw. Nachweis eines Ausbildungsinstitutes über die Absolvierung eines Pflegekurses im Umfang von zumindest 200 Stunden Theorie und Praxis), oder o die sachgerechte Durchführung der Betreuung der zu betreuenden Person seit zumindest sechs Monaten (im Sinne des Hausbetreuungsgesetzes oder gemäß § 159 Gewerbeordnung 1994), oder o die Ausübung bestimmter pflegerischer und/oder ärztlicher Tätigkeiten nach Anordnung, Unterweisung und unter der Kontrolle eines diplomierten Gesundheits- und Krankenpflegers bzw. Arztes (Befugnis gemäß § 3b oder § 15 Abs. 7 des Gesundheits- und Krankenpflegegesetzes oder gemäß § 50b des Ärztegesetzes 1998).
--

8. Datenschutzrechtliche Auftragsverarbeitung

<p>8.1. Für die Daten Verantwortlicher und Auftragsverarbeiter</p> <p>Soweit es zur Durchführung und Abwicklung der im gegenständlichen Organisationsvertrag vereinbarten Leistungen erforderlich ist, erheben und verarbeiten sowohl das Vermittlungsunternehmen als auch das Betreuungsunternehmen Daten von zu vermittelnden und betreuenden Personen bzw. Dritten, die die Verträge im Namen oder Interesse der zu betreuenden Personen abschließen (Gegebenenfalls und mit deren Zustimmung werden auch Daten von Notfallkontakten oder an der Pflege und Betreuung beteiligten Dritten verarbeitet). Das Vermittlungsunternehmen, als auch das Betreuungsunternehmen fungieren daher im Hinblick auf die gegenseitig zur Verfügung gestellten Daten jeweils als Verantwortliche und zugleich auch als Auftragsverarbeiter im Sinne der DSGVO. Ausgehend von den Begriffsdefinitionen der Datenschutz- Grundverordnung (Verordnung (EU) 2016/679) wird der Verantwortliche nachfolgend auch als „verantwortliche Partei“ und der Auftragsverarbeiter nachfolgend auch als „auftragsverarbeitende Partei“ bezeichnet.</p> <p>8.2. Gegenstand der Datenverarbeitung</p> <p>Die Vereinbarung betrifft die jeweilige, wechselseitige Verarbeitung der mit der Erfüllung der einzelnen zu vereinbarenden Verpflichtungen unter Punkt 4.1.(Vermittlung), Punkt 4.2. (sonstige Leistungen) und Punkt 4.3. (begleitende Leistungen) einhergehenden Daten der zu betreuenden Person(en). Abhängig vom Umfang der vertraglich vereinbarten Leistungen sind neben den Vertrags-, Kontakt-, Betreuungs- und Verrechnungsdaten auch gesundheitsbezogene, d.h. sensible Daten der zu betreuenden Person(en) umfasst.</p> <p>8.3. Dauer der Datenverarbeitung</p> <p>Eine Verarbeitung gemäß diesem Vertrag erfolgt befristet bis zum Zeitpunkt der Vertragsbeendigung des gegenständlichen Organisationsvertrages, spätestens jedoch bis zum Abschluss allenfalls mit der Vertragsbeendigung zusammenhängender und erforderlicher Nachbearbeitungen.</p> <p>8.4. Ort der Datenverarbeitung</p> <p>Das Betreuungsunternehmen und das Vermittlungsunternehmen erklären wechselseitig, dass sie die Datenverarbeitung ausschließlich innerhalb des EU- bzw. EWR Raumes durchführen, andernfalls sie in Kenntnis sind, dass bei einer Datenverarbeitung außerhalb, die erhöhten Schutzvorschriften gem. Art 44 ff DSGVO einzuhalten sind. Im Fall der Datenverarbeitung im EU- bzw. EWR- Ausland haben das Betreuungs- und Vermittlungsunternehmen sich darüber in Kenntnis zu setzen und darüber hinaus den genauen Ort zu bestimmen und jene Gründe anzugeben, die eine dort etablierte Datenverarbeitung (insbesondere im Hinblick auf ein angemessenes Datenschutzniveau) rechtfertigen.</p> <p>8.5. Pflichten des Betreuungs- und Vermittlungsunternehmens (nachfolgend kurz „Parteien“) in ihrer Funktion als Auftragsverarbeiter</p> <p>-Beide Parteien verpflichten sich für den Fall ihrer Tätigkeit als auftragsverarbeitende Partei, ausschließlich aufgrund von Aufträgen der jeweils anderen, für die Daten verantwortlichen Partei und lediglich zur Erfüllung der Verpflichtungen und Zwecke des gegenständlichen Vertrages, personenbezogene Daten zu verarbeiten und dabei sämtliche Datenschutzvorschriften einzuhalten.</p>
--

Trotz sorgfältiger Bearbeitung und Übersetzung der Inhalte können Fehler nicht ausgeschlossen werden. Jede Haftung der Wirtschaftskammern für leichte Fahrlässigkeit (ausgenommen Personenschäden) und gegenüber Unternehmern zusätzlich für schlicht grobe Fahrlässigkeit, wird daher ausgeschlossen.

7. Obligațiile de colaborare ale firmei de asistență

<p>În scopul depunerii unei cereri de subvenție din partea fondului de sprijin pentru persoane cu dizabilități, firma de asistență se angajează să prezinte autorității competente, în special, următoarele dovezi și documente:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Declarația privind căreia, datorită activității independente, există o asigurare obligatorie la asigurările sociale din branșă, cel puțin pe baza contribuției minime, iar timpul de angajare al firmei de asistență este de cel puțin 48 de ore pe săptămână, 2. Confirmarea din partea organismului de asigurări sociale că firma de asistență este înregistrată (în măsura în care este o firmă de asistență dintr-un alt stat membru al UE, trebuie adusă dovada înregistrării la asigurarea socială în acel stat membru al UE și a contribuțiilor achitate, 3. fișa de înregistrare a firmei de asistență, 4. dovada, conform legii federale de îngrijire, dacă este disponibilă, în legătură cu <ul style="list-style-type: none"> o pregătire teoretică, care corespunde, în esență, formării profesionale pentru ajutor la domiciliu în conformitate cu acordul dintre autoritățile federale și landuri privind profesiile de asistență socială și/sau o îngrijirea adecvată a persoanei asistate în gospodăria privată (independentă/dependentă) timp de cel puțin șase luni în conformitate cu cerințele sponsorului și/sau o competență a firmei de asistență privind transferul activităților de asistență în sensul Legii sănătății și asistenței medicale (§§ 3b sau 15 secțiunea 7) sau a activităților medicale în sensul Legii medicilor (§ 50b), în măsura în care acestea nu sunt deja încadrate la profesii de sănătate și îngrijire medicală sau ale unei profesii de asistență socială.
--

8. Prelucrarea comenzii din punct de vedere al protecției datelor

<p>8.1. Responsabil pentru date și prelucrător al comenzii</p> <p>Atât agenția de plasare, cât și firma de asistență colectează și procesează date pe baza drepturilor și îndatoririlor care decurg din contractul organizațional, unei persoane de intermediat și asistat respectiv ale eventualului reprezentant (și eventualele contacte de urgență aduse la cunoștință de aceștia). Prin urmare, agenția de plasare și firma de asistență, funcționează fiecare ca responsabili și în același timp procesatori de comandă în sensul GDPR. În acest context, sunt valabile definițiile termenilor</p> <p>Directiva de bază privind protecția datelor (Directiva (UE) 2016/679) și responsabilul cu acestea va fi denumit în cele ce urmează și ca "parte responsabilă" și procesatorul comenzii va fi denumit în continuare "partea procesatoare".</p> <p>8.2. Obiectul procesării datelor</p> <p>Acordul se referă la prelucrarea reciprocă respectivă a datelor asociate persoanei/lor asistate, pentru îndeplinirea îndatoririlor care vor fi convenite fiecare în parte prevăzute la punctul 4.1.(intermediere), punctul 4.2. (alte servicii) și punctul 4.3. (servicii conexe). Dintre acestea sunt cuprinse îndeosebi datele legate de sănătate, și anume date sensibile, ale persoanei (persoanelor) asistate.</p> <p>8.3. Durata prelucrării datelor</p> <p>Prelucrarea în conformitate cu prezentul contract este limitată în timp până la terminarea contractului organizațional, dar cel mai târziu până la încheierea, postprocesărilor necesare închiderii contractului.</p> <p>8.4. Locul de prelucrare a datelor</p> <p>Firma de asistență și agenția de plasare declară reciproc că prelucrează datele exclusiv în zona UE sau SEE, în caz contrar sunt conștienți că prelucrarea datelor în exterior, normele de protecție crescute conform Art. 44 din DSGVO trebuie respectate. În cazul prelucrării datelor în țările din afara UE sau SEE, firma de asistență și agenția de plasare trebuie, în plus, să determine locația exactă și să precizeze motivele care justifică o prelucrare a datelor stabilită acolo.</p> <p>8.5. Obligațiile firmei de asistență și ale agenției de plasare (denumite în continuare "părțile") în calitate de prelucrători:</p> <p>- Ambele părți se angajează să-și îndeplinească atribuțiile de procesare a comenzilor doar pe baza: instrucțiunilor celeilalte părți responsabile de date și numai pe baza obligațiilor și obiectivelor</p>

În pofida atenției cu care acest conținut este procesat și tradus, nu este exclusă posibilitatea unor erori. Prin urmare, este exclusă orice răspundere a camerelor de comerț pentru neglijență ușoară (cu excepția prejudiciului personal) și față de antreprenori pentru neglijență simplă.

- Sofern eine der Parteien als Auftragsverarbeiter eine Weisung der anderen Partei als Verantwortliche als rechtswidrig erachtet, hat sie diese hierüber umgehend schriftlich zu informieren. Dies gilt auch für den Fall, dass eine der Parteien als Auftraggeber einen behördlichen Auftrag zur Herausgabe von personenbezogenen Daten erhält (sofern gesetzlich zulässig).

- Die jeweils auftragsverarbeitende Partei unterstützt die jeweils verantwortliche Partei bei der Beantwortung von Anträgen betroffener Personen hinsichtlich der Wahrung ihrer Rechte.

Sofern ein solcher Antrag an die auftragsverarbeitende Partei gerichtet wird, ist dieser umgehend an die verantwortliche Partei weiterzuleiten.

Weiters erfolgt die Unterstützung gegenüber der verantwortlichen Partei bei der Wahrnehmung der sie gem. Art 32 bis 36 DSGVO treffenden Pflichten, wovon insbesondere die Setzung von Sicherheitsmaßnahmen, die Meldung von Datenschutzverletzungen sowie die Erstellung einer Datenschutz-Folgenabschätzung umfasst sind.

- Nach Beendigung der Verarbeitung sowie auf Verlangen der jeweils verantwortlichen Partei hat die jeweils auftragsverarbeitende Partei die ihr vorliegenden personenbezogenen Daten zu löschen. Wenn die jeweils verantwortliche Partei dies verlangt, sind die personenbezogenen Daten an sie herauszugeben.

- Die jeweils auftragsverarbeitende Partei verpflichtet sich dazu, die jeweils verantwortliche Partei über sämtliche Details zu informieren, welche benötigt werden, um die Einhaltung der gem. Art 28 DSGVO bestehenden Pflichten nachzuweisen. Zudem verpflichtet sich die jeweils auftragsverarbeitende Partei dazu, die jeweils verantwortliche Partei bei den von ihr vorzunehmenden Prüfungen zu unterstützen und ihr jederzeitige Einsichtnahme zu gewähren.

- Die jeweils auftragsverarbeitende Partei hat ein schriftliches bzw. elektronisches Verzeichnis über alle Kategorien von im Auftrag der jeweils verantwortlichen Partei durchgeführten Verarbeitungstätigkeiten gem. Art 30 DSGVO zu führen.

- Die jeweils auftragsverarbeitende Partei verpflichtet sich dazu, bei Vorliegen der Bedingungen gem. Art 37 DSGVO (z.B. wenn die Kernfähigkeit der verantwortlichen Partei oder der auftragsverarbeitenden Partei in der Durchführung von Verarbeitungsvorgängen besteht) einen Datenschutzbeauftragten zu bestellen.

- Die jeweils auftragsverarbeitende Partei ist zur vertraulichen Behandlung der ihr gegenüber offengelegten bzw. ihr übermittelten oder sonst zur Verfügung gestellten personenbezogenen Daten und Information verpflichtet. Ebenso sind die erlangten Kenntnisse der Verarbeitungsergebnisse von dieser Pflicht zur Vertraulichkeit umfasst.

- Die jeweils auftragsverarbeitende Partei hat sämtliche ihr zurechenbare Personen, welche mit der Verarbeitung personenbezogener Daten befasst sind, zur Vertraulichkeit zu verpflichten, sofern diese nicht bereits einer gesetzlichen Verschwiegenheitspflicht unterliegen. Die Vertraulichkeits- bzw. Verschwiegenheitspflicht besteht auch nach Beendigung der Tätigkeit für die jeweilige auftragsverarbeitende Partei fort.

- Die jeweils auftragsverarbeitende Partei hat alle mit der Verarbeitung personenbezogener Daten beauftragten Personen zu verpflichten, diese Daten nur aufgrund von Anordnungen zu übermitteln, sofern eine derartige Verpflichtung nicht schon kraft Gesetzes besteht. Zudem hat die jeweils auftragsverarbeitende Partei seine allfälligen Mitarbeiter über die für sie geltenden Übermittlungsanordnungen und über die Folgen einer Verletzung des Datengeheimnisses (z.B. Meldung an die Datenschutzbehörde bei irrtümlicher Versendung von Daten an einen falschen Empfänger) zu belehren.

8.6. Technische und organisatorische Maßnahmen betreffend die Sicherheit der Verarbeitung

- Die jeweils auftragsverarbeitende Partei erklärt gegenüber der jeweils verantwortlichen Partei rechtsverbindlich, alle gem. Art 32 DSGVO erforderlichen, technisch-organisatorischen Maßnahmen zur Gewährleistung der Sicherheit der Verarbeitung ergriffen zu haben.

- Die jeweils verantwortliche Partei ist über die gesetzten Maßnahmen vor Beginn der Verarbeitungstätigkeit durch die jeweils auftragsverarbeitende Partei zu informieren. Sie trifft die Pflicht, in regelmäßigen Abständen zu prüfen, ob durch geeignete technische und organisatorische Maßnahmen der jeweils auftragsverarbeitenden Partei ein angemessenes Datenschutzniveau gewährleistet ist.

- Die jeweils auftragsverarbeitende Partei ist dazu verpflichtet, die jeweils verantwortliche Partei bei der Errichtung geeigneter technischer und organisatorischer Maßnahmen zu unterstützen (beispielsweise durch die Verwendung von für den Datenschutz geeigneten Kommunikationsmitteln).

- Die jeweils auftragsverarbeitende Partei hat insbesondere folgende technische und organisatorische Maßnahmen umzusetzen:

- Kontrolle des Zutritts zu Datenverarbeitungsanlagen, zB durch geregelte Schlüsselverwaltung, Sicherheitstüren oder Sicherheitspersonal;
- Kontrolle des Zugangs zu Datenverarbeitungssystemen, zB durch Kennwörter, automatische Sperrmechanismen, Zwei-Faktor-Authentifizierung, Verschlüsselung von Datenträgern, Virtual Private Network (VPN) oder Protokollierung von Benutzeranmeldungen;
- Kontrolle des Zugriffs auf Daten innerhalb des Systems, zB durch Standard-Berechtigungsprofile auf „need to know-Basis“, Netzsegmentierung, Teilzugriffsberechtigungen oder Protokollierung von Zugriffen;
- Pseudonymisierung von personenbezogenen Daten;
- Klassifizierung von Daten als geheim, vertraulich, intern oder öffentlich;
- Schutzvorkehrungen zur Verhinderung der Zerstörung oder des Verlusts von personenbezogenen Daten, zB durch Verwahrung in Tresor oder Sicherheitsschränken, Speichernetzwerke, Software- und Hardware-schutz;
- Schutz vor unbefugtem Lesen, Kopieren, Verändern oder Entfernen bei Datenübertragungen, zB durch Verschlüsselung, Virtual Private Networks (VPN), ISDN Wall, Content Filter für ein- und ausgehende Daten oder elektronische Signatur sowie verschließbare Transportbehälter;
- Überprüfung, ob und durch wen personenbezogene Daten in Datenverarbeitungssystemen eingegeben, verändert oder gelöscht worden sind, zB durch Protokollierung, Verwendung von elektronischen Signaturen, Regelung der Zugriffsberechtigungen;
- Trennung von Datenverarbeitungen zu unterschiedlichen Zwecken, zB durch die Verwendung getrennter Datenbanken oder der Trennung der Daten von allenfalls mehreren zu betreuenden Personen.

Trotz sorgfältiger Bearbeitung und Übersetzung der Inhalte können Fehler nicht ausgeschlossen werden. Jede Haftung der Wirtschaftskammern für leichte Fahrlässigkeit (ausgenommen Personenschäden) und gegenüber Unternehmern zusätzlich für schlicht grobe Fahrlässigkeit, wird daher ausgeschlossen.

din contractul de față, să prelucreze date cu caracter personal și să respecte toate reglementările privind protecția datelor.

- Dacă una dintre părți, în calitate de procesator, consideră o indicație a celeilalte părți ca fiind ilegală, aceasta trebuie s-o informeze pe cea din urmă în scris și imediat.

- Fiecare parte procesatoare susține cealaltă parte responsabilă în a răspunde solicitărilor persoanelor afectate în sensul protecției drepturilor acestora. Dacă o astfel de solicitare este adresată părții care procesează comanda, aceasta trebuie transmisă imediat părții responsabile.

În plus, se acordă sprijin părții responsabile în exercitarea îndatoririlor conform Art. 32-36 GDPR, în special stabilirea măsurilor de securitate, notificarea în cazul încălcării confidențialității precum și evaluarea impactului privind protecția datelor.

- după finalizarea prelucrării, precum și la solicitarea oricăreia dintre părțile responsabile, partea procesatoare trebuie să șteargă toate datele cu caracter personal pe care le gestionează. În cazul în care respectiva parte responsabilă solicită face această solicitare, datele cu caracter personal trebuie să-i fie returnate.

- Partea implicată în procesarea contractelor se angajează să informeze partea responsabilă respectivă despre toate detaliile care sunt necesare pentru a respecta îndatoririle conform Art. 28 GDPR.

În plus, fiecare parte procesatoare a comenzilor se angajează să sprijine respectiva parte responsabilă la auditerile care trebuie efectuate la aceasta și să-i acorde în orice moment accesul la acestea.

- Fiecare parte procesatoare a comenzii trebuie să întocmească o listă scrisă sau electronică a tuturor categoriilor de activități de procesare efectuate la comanda celeilalte părți conform Art. 30 (2) GDPR.

- Partea implicată în prelucrarea contractelor se angajează, atunci când sunt îndeplinite condițiile conform Art. 37 GDPR (de exemplu, dacă activitatea principală a părții responsabile sau a părții care procesează comanda constă în executarea de operațiuni de prelucrare) să desemneze un ofițer de protecție a datelor.

- Partea procesatoare se obligă să trateze confidențial datele și informațiile cu caracter personal transmise sau puse la dispoziție în alt mod. De asemenea, cunoașterea rezultatelor procesării cade tot sub incidența confidențialității.

- Partea procesatoare trebuie să oblige toate persoanele implicate în legătură cu aceasta, și care se ocupă cu procesarea datelor cu caracter personal să păstreze confidențialitatea, cu excepția cazului în care acestea nu se supun deja obligației de confidențialitate. De asemenea, obligația de confidențialitate persistă și după încetarea activității pentru respectiva parte procesatoare.

- Partea care procesează trebuie să pună în vedere tuturor persoanelor responsabile cu prelucrarea datelor cu caracter personal să transmită aceste date numai pe baza ordinelor, cu excepția cazului în care o astfel de obligație este deja în vigoare prin lege. În plus, fiecare parte care procesează comenzi trebuie să-și informeze potențialii angajați despre reglementările de transmitere relevante pentru aceștia și despre consecințele unei încălcări a secretului datelor (de ex. notificare către Autoritatea de protecție a datelor în cazul trimiterii incorecte a datelor unui destinatar greșit).

8.6. Măsuri tehnice și organizatorice privind siguranța procesării:

- Partea care procesează declară părții responsabile respective, conform Art. 32 GDPR toate măsurile prevăzute, adecvate, tehnice și organizatorice pentru asigurarea unui nivel corespunzător de protecția datelor.

- Partea responsabilă respectivă răspunde pentru măsurile luate înainte de începerea activității de procesare de către partea care procesează comenzile. Aceasta are datoria de a verifica la intervale regulate, dacă prin măsurile tehnice și organizatorice adecvate ale părții care procesează comenzi este garantat un nivel corespunzător de protecție a datelor.

- Partea implicată în procesarea contractelor este obligată să informeze respectiva parte responsabilă cu privire la stabilirea unor măsuri tehnice și organizatorice adecvate (de exemplu, prin utilizarea de mijloace de comunicare corespunzătoare protecției datelor).

- Partea implicată în prelucrarea contractelor trebuie să implementeze, în special, următoarele măsuri tehnice și organizatorice:

- Controlul accesului la sistemele de prelucrare a datelor, de exemplu, prin gestionarea controlată a cheilor, ușilor de securitate sau personalului de securitate;
- Controlul accesului la sistemele de prelucrare a datelor, de exemplu prin parole, mecanisme automate de blocare, autentificarea factorilor, criptarea discurilor, rețeaua virtuală privată (VPN) sau protocoale de conectare ale utilizatorilor;
- Controlul accesului la date în cadrul sistemului, de exemplu prin intermediul profilurilor de autorizare standard pe baza "necesității de a cunoaște";
- Segmentarea rețelei, permisiunile de acces parțial sau protocolarea accesărilor;
- Pseudonimizarea datelor cu caracter personal;
- Clasificarea datelor care sunt secrete, confidențiale, interne sau publice
- Măsuri de protecție pentru a preveni distrugerea sau pierderea datelor cu caracter personal, de ex. prin depozitarea în seifuri sau dulapuri de securitate, rețele de stocare, protecție software și hardware;
- Protecția împotriva citirii, copierii, modificării sau eliminării neautorizate în timpul transmisiilor de date, de exemplu prin criptare.

În pofida atenției cu care acest conținut este procesat și tradus, nu este exclusă posibilitatea unor erori. Prin urmare, este exclusă orice răspundere a camerelor de comerț pentru neglijență ușoară (cu excepția prejudiciului personal) și față de antreprenorii pentru neglijență simplă.

8.7. Die Heranziehung einer anderen Person bzw. Partei als Sub-Auftragsverarbeiter

Sofern die jeweils auftragsverarbeitende Partei die Hinzuziehung eines anderen Sub-Auftragsverarbeiters beabsichtigt, hat sie die jeweils verantwortliche Partei schriftlich davon zu verständigen. Die Verständigung hat rechtzeitig vorab zu erfolgen, sodass die jeweils verantwortliche Partei die Möglichkeit eines Einspruches gegen die beabsichtigte Änderung wahrnehmen kann. Der Sub-Auftragsverarbeiter wird ausschließlich aufgrund des zwischen ihm und der jeweils auftragsverarbeitenden Partei gem Art 28 Abs 4 DSGVO abzuschließenden Vertrages tätig. Dem Sub-Auftragsverarbeiter sind dieselben Verpflichtungen aufzuerlegen, welche für die jeweils auftragsverarbeitende Partei nach dem gegenständlichen Organisationsvertrag gelten. Die jeweils auftragsverarbeitende Partei haftet gegenüber der jeweils verantwortlichen Partei für den Fall, dass der Sub-Auftragsverarbeiter die ihm obliegenden Datenschutzpflichten nicht ordnungsgemäß wahrnimmt.

8.8. Haftung

Das Betreuungsunternehmen und das Vermittlungsunternehmen verpflichten sich jeweils in ihrer Funktion als auftragsverarbeitende Partei gegenüber der jeweils anderen verantwortlichen Partei, diese von allen Ansprüchen, welche mit oder im Zusammenhang mit diesem Vertrag stehen, schad- und klaglos zu halten.

8.9. Einverständniserklärung

Das Vermittlungsunternehmen und auch das Betreuungsunternehmen erklären jeweils ausdrücklich, mit der automationsunterstützten Erfassung, Bearbeitung, Speicherung und Übermittlung von personenbezogenen Daten im Zusammenhang mit diesem Vertrag u.a. zwecks Erledigung von Behördenverfahren, Stellung eines Antrags auf Zuschuss einer 24-Stunden-Betreuung aus dem Unterstützungsfond für Menschen mit Behinderung einverstanden zu sein. Das Vermittlungsunternehmen und das Betreuungsunternehmen nehmen darüber hinaus die einen integrierenden Bestandteil dieses Vertrages bildenden, wechselseitigen Datenschutzerklärungen Beilage ./O 2 (Datenschutzerklärung Betreuungsunternehmen) und Beilage ./O 3 (Datenschutzerklärung Vermittlungsunternehmen) zustimmend zur Kenntnis. Alternativ zu den Beilagen ./O 2 und ./O 3 steht es dem Betreuungsunternehmen und/oder Vermittlungsunternehmen frei, eine allenfalls bereits vorhandene eigene Datenschutzerklärung anstelle der Beilage ./O 2 und/oder Beilage ./O 3 an die jeweils andere Vertragspartei zu übergeben oder auf deren Verfügbarkeit im Internet zu verweisen. Auch diese werden gegebenenfalls zu einem integralen Vertragsbestandteil erhoben. Im letzteren Fall ist nachfolgend die konkrete Internetadresse (URL) für den Abruf der Datenschutzerklärung anzuführen:

9. Allgemeine Vertragsbestimmungen

- 9.1. Nebenabreden, Änderungen oder Ergänzungen dieses Vertrages bedürfen zu ihrer rechtlichen Wirksamkeit der Schriftform. Ein Abgehen von der Schriftform ist in jedem Fall unzulässig.
- 9.2. Sollten einzelne Bestimmungen dieses Vertrages unzulässig oder nicht durchführbar sein, wird hierdurch die Rechtsgültigkeit des übrigen Vertrages nicht berührt. An die Stelle dieser nichtigen Bestimmung ist eine Ersatzregelung zu vereinbaren, die dem ursprünglich angestrebten Regelungszweck möglichst nahekommt. Fehlen ausdrückliche Regelungen, gelten die jeweiligen Bestimmungen des ABGB über Werkverträge, sofern sie nicht im Widerspruch mit einer vertraglichen Regelung stehen.
- 9.3. Für Streitigkeiten aus diesem Vertrag wird der Ort der Erfüllung (Leistungserbringung) in Österreich als Gerichtsstand vereinbart.
- 9.4. Auf diesen Vertrag ist ausschließlich österreichisches Recht anzuwenden.
- 9.5. Dieser Vertrag wird in einfacher Ausfertigung errichtet. Das Original erhält das Vermittlungsunternehmen, das Betreuungsunternehmen erhält eine Kopie.
- 9.6. Die Bestimmungen des Maklergesetzes kommen subsidiär zur Anwendung.

Ort, Datum:

Unterschrift Betreuungsunternehmen

Unterschrift Vermittlungsunternehmen

Trotz sorgfältiger Bearbeitung und Übersetzung der Inhalte können Fehler nicht ausgeschlossen werden. Jede Haftung der Wirtschaftskammern für leichte Fahrlässigkeit (ausgenommen Personenschäden) und gegenüber Unternehmern zusätzlich für schlicht grobe Fahrlässigkeit, wird daher ausgeschlossen.

Rețea privată virtuală (VPN), perete ISDN, filtru de conținut pentru datele primite și de ieșire sau semnătura electronică precum și containere de transport care pot fi închise;
h. Verificarea dacă și de către cine au fost introduse, modificate, prelucrate sau șterse date în sistemele de prelucrare a datelor, de exemplu prin logare, utilizarea semnăturilor electronice, reglementarea permisiunilor de acces;
i. Separarea procesării datelor în diferite scopuri, de exemplu prin utilizarea de baze de date separate sau separarea datelor de la mai multe persoane asociate.

8.7. Cooptarea unei alte persoane sau părți ca subprocesator:

În măsura în care respectiva parte implicată în procesarea ordinelor intenționează să solicite un alt subcontractant, aceasta va informa în scris respectiva parte responsabilă. Comunicarea trebuie făcută în avans, astfel încât respectiva parte responsabilă să își poată exercita posibilitatea de a se opune modificării intenționate. Subprocesatorul va fi activ exclusiv pe baza acordului dintre acesta și procesatorul respectiv conform Art. 28 paragraful 4 GDPR. Subcontractanții au aceleași obligații care se aplică părții implicate în procesarea comenzilor conform prezentului contract organizațional. Partea care procesează comenzile răspunde față de cealaltă parte responsabilă în cazul în care subprocesorul nu îndeplinește corespunzător sarcinile de protecție a datelor care îi revin.

8.8. Răspundere:

Firma de asistență și agenția de plasare se angajează reciproc în calitatea lor de parte în contract față de cealaltă parte responsabilă, să o exonereze pe aceasta de orice despăgubire sau plângere în legătură cu acest contract.

8.9. Consimțământ

Agenția de plasare și, de asemenea, firma de asistență declară în mod expres, că sunt de acord cu colectarea automată de date, prelucrarea, stocarea și transmiterea datelor cu caracter personal în ceea ce privește acest contract, printre altele, în scopul desfășurării de proceduri administrative, depunerii unei cereri de subvenție pentru asistență de 24 de ore din 24 din fondul de sprijin pentru persoanele cu handicap. În plus, agenția de plasare și firma de asistență iau la cunoștință și consimt la anexele cu declarații reciproce privind confidențialitatea, care constituie parte integrantă a acestui contract/O 2 (declarație de confidențialitate a firmei de asistență) și anexă./O 3 (declarație de confidențialitate a agenției de plasare). Alternativ la anexele/O2 și./O 3, firma de asistență și/sau agenția de plasare sunt libere să înainteze o declarație de confidențialitate deja existentă în locul anexei/O 2 și/sau anexei/O 3 către repectiv cealaltă parte din contract sau să indice disponibilitatea acesteia pe internet. Și acestea pot fi, eventual, considerate parte integrantă din contract. În acest din urmă caz, trebuie menționată adresa de internet concretă (URL) pentru descărcarea declarației de confidențialitate

9. Clauze contractuale generale

- 9.1. Acordurile colaterale, modificările sau completările la acest contract trebuie să fie făcute în scris pentru a fi valabile din punct de vedere legal. O abatere de la forma scrisă este, în orice caz, ilegală.
- 9.2. În cazul în care unele prevederi individuale ale prezentului contract sunt ilegale sau inaplicabile, nu va fi afectată valabilitatea legală a restului contractului. În locul acestei dispoziții nule, trebuie convenită o dispoziție substitutivă care să fie cât mai aproape posibil de scopul propus inițial. În absența unor reglementări explicite, se aplică dispozițiile respective ale Codului Civil Austriac privind contractele de muncă, cu condiția să nu contravină prevederilor contractuale.
- 9.3. În cazul litigiilor care decurg din prezentul contract, locul de desfășurare (prestare) în Austria este convenit drept locul de competență juridică.
- 9.4. Acest contract este reglementat exclusiv de legislația austriacă.
- 9.5. Acest contract este redactat într-un singur exemplar. Originalul îl primește agenția de plasare, firma de asistență primește o copie.
- 9.6. Dispozițiile legii privind brokerajul se aplică în mod subsidiar.

Locul, data:

Semnătură furnizor îngrijiri

Semnătură agenție de plasare

În pofida atenției cu care acest conținut este procesat și tradus, nu este exclusă posibilitatea unor erori. Prin urmare, este exclusă orice răspundere a camerelor de comerț pentru neglijență ușoară (cu excepția prejudiciului personal) și față de antreprenori pentru neglijență simplă.

Beilage /O1 (ÖOZ-24) (zum Organisationsvertrag)	
Ergänzende Pflichtenauflistung	
A. Das Vermittlungsunternehmen hat seinen Beruf gewissenhaft mit der Sorgfalt eines ordentlichen Vermittlers auszuüben. Es ist verpflichtet, jedes standeswidrige Verhalten zu unterlassen. Insbesondere ist es ihm untersagt, Personen zu vermitteln, die nicht zur Ausübung des Gewerbes der Personenbetreuung berechtigt sind oder deren Gewerbeausübung gemäß ruht.	D. Das Vermittlungsunternehmen hat sich im Geschäftsverkehr jeder irreführenden Information, insbesondere zu Leistungsinhalten und Preisen, im Zusammenhang mit der Ausübung ihres Berufes zu enthalten.
B. Das Aufsuchen von Privatpersonen zum Zweck des Sammelns von Bestellungen auf Leistungen der Organisation von Personenbetreuung ist nur auf ausdrückliche, an den Vermittler gerichtete, Aufforderung gestattet. Die Entgegennahme von Bestellungen auf solche Leistungen ist nur in den Betriebsstätten oder anlässlich des gemäß dem vorherigen Satz zulässigen Aufsuchens gestattet.	E. Das Vermittlungsunternehmen hat bei der Ausübung seiner Tätigkeit auf das Wohl zu betreuenden Person zu achten und seine berufliche Stellung nicht zur Erlangung persönlicher Vorteile zu missbrauchen, wie zB durch die unaufgeforderte Vermittlung oder den unaufgeforderten Abschluss von Geschäften. Insbesondere ist es ihm untersagt, Leistungen ohne gleichwertige Gegenleistung entgegenzunehmen.
C. Das Vermittlungsunternehmen hat in seinem Geschäftsverkehr <ol style="list-style-type: none"> 1. auf seine Eigenschaft als Vermittler hinzuweisen, 2. den Preis der Vermittlertätigkeit anzugeben, 3. die Leistungsinhalte der Vermittlung durch das Vermittlungsunternehmen unter Angabe der für die einzelnen Leistungsinhalte anfallenden Preise transparent darzustellen 4. und im Fall von angegebenen Preisbeispielen die Gesamtkosten für sämtliche Leistungsinhalte sowie für den Fall, dass diese Praxisbeispiele eine alltägliche Förderung zur 24-Stunden-Betreuung beinhalten bzw. mit einer solchen gewarben wird, die Voraussetzungen für diese Förderung anzugeben. 	F. Das Vermittlungsunternehmen hat in seiner Werbung auf seine Vermittlereigenschaft hinzuweisen und eine Telefonnummer oder eine Internetadresse anzuführen, unter der bzw. auf der die in Pkt C. Z 2 bis 4 genannten Informationen abgerufen werden können.

Beilage zur Kenntnis genommen, Unterschrift d. Vermittlungsunternehmens: _____

Anexa /O 1 (la Contractul organizațional)	
Lista suplimentară a sarcinilor de îndeplinit de către Prestatorul de servicii	
A. Furnizorul de servicii de îngrijire își va exercita obligațiile într-un mod conștiincios, cu diligența unei companii serioase în domeniul îngrijirii persoanelor vârstnice, bolnave sau cu dizabilități. Are obligația de a renunța la orice tip de comportament neprofesional. Intermediarului îi este interzisă mai ales intermedierea prin persoane care nu sunt îndreptățite să desfășoare activitatea de îngrijire a persoanelor sau a căror autorizație de prestare a serviciilor este suspendată.	D. Furnizorul de servicii trebuie să se abțină de la orice informație eronată în relațiile comerciale. În special cu privire la conținutul și prețurile serviciilor. În cadrul exercitării profesiei sale.
B. Căutarea persoanelor private în vederea colectării comenzilor de servicii prestate de organizații în domeniul îngrijirii persoanelor este permisă doar la cererea expresă adresată intermediarului. Acceptarea comenzilor unor astfel de servicii este permisă doar în companii sau în cazul colectării comenzilor conform paragrafului de mai sus.	E. Furnizorul de servicii de îngrijire trebuie să aibă grijă de bunăstarea persoanei care are nevoie de îngrijire. În cadrul exercitării activității sale profesionale, și să nu abuzeze de poziția sa profesională pentru a obține avantaje personale, cum ar fi de exemplu, medierea sau finalizarea nesolicitată de tranzacții. În special, i se interzice să accepte servicii fără contraprestație echivalentă.
C. În activitatea sa, Furnizorul de servicii de îngrijire trebuie <ol style="list-style-type: none"> 1. să facă referire la activitatea sa de intermediere, 2. să indice prețul aferent activității sale de intermediere, 3. să prezinte conținutul intermedierei de către Furnizorul de servicii de îngrijire, prin indicarea fiecărui serviciu și a prețurilor aferente într-un mod transparent 4. să indice totalul cheltuielilor pentru serviciile prestate, iar dacă cererea se referă la servicii de îngrijire de 24 de ore, Intermediarul va prezenta și condițiile în care acestea se vor presta, dacă acceptă acest lucru. 	F. Furnizorul de servicii de îngrijire trebuie să menționeze calitatea sa de intermediar în publicitatea sa și să includă un număr de telefon sau o adresă de internet la care sau prin care pot fi solicitate informațiile specificate la punctele C. 2 - 4.

S-a luat cunoștință de conținutul anexei, semnătura: _____

Furnizorul de servicii de îngrijire: _____

Trotz sorgfältiger Bearbeitung und Übersetzung der Inhalte können Fehler nicht ausgeschlossen werden. Jede Haftung der Wirtschaftskammern für leichte Fahrlässigkeit (ausgenommen Personenschäden) und gegenüber Unternehmern zusätzlich für schlicht grobe Fahrlässigkeit, wird daher ausgeschlossen.

În pofida atenției cu care acest conținut este procesat și tradus, nu este exclusă posibilitatea unor erori. Prin urmare, este exclusă orice răspundere a camerelor de comerț pentru neglijență ușoară (cu excepția prejudiciului personal) și față de antreprenori pentru neglijență simplă.

Beilage JO2 (ÖQZ-24)

(zum Organisationsvertrag)

Datenschutzerklärung Betreuungsunternehmen**A. Personenbezogene Daten:**

Zur Durchführung der vertraglich vereinbarten Leistungen ist es erforderlich, dass das Vermittlungsunternehmen dem Betreuungsunternehmen die im Organisationsvertrag (samt Beilagen) auszufüllenden Daten bekannt gibt. Die Nichtbereitstellung dieser Daten hätte zur Folge, dass vertraglich vereinbarte Leistungen vom Betreuungsunternehmen nicht erbracht werden können.

Das Betreuungsunternehmen erklärt, die Erhebung, Verarbeitung und Nutzung der personenbezogenen Daten des Vermittlungsunternehmens nur soweit vorzunehmen, als es zur Durchführung und Abwicklung der vertraglich vereinbarten Leistungen aufgrund des gegenständlichen Vertrages erforderlich ist. Dies unter Einhaltung der datenschutz- und zivilrechtlichen Bestimmungen. Die diesbezügliche Rechtsgrundlage ergibt sich aus Art 6 Abs 1 lit. b) und c) DSGVO. Demnach ist die Verarbeitung rechtmäßig, wenn sie für die Erfüllung des mit den Betroffenen abgeschlossenen, gegenständlichen Vertrages oder zur Durchführung vorvertraglicher Maßnahmen, die auf Anfrage der Betroffenen erfolgen, oder zur Erfüllung einer rechtlichen Verpflichtung erforderlich ist.

B. Datensicherheit

Der Schutz der personenbezogenen Daten des Vermittlungsunternehmens hat durch das Betreuungsunternehmen durch entsprechende organisatorische und technische Vorkehrungen zu erfolgen. Diese Vorkehrungen betreffen insbesondere den Schutz vor unerlaubtem, rechtswidrigem oder auch zufälligem Zugriff, Verarbeitung, Verlust, Verwendung und Manipulation. Das Betreuungsunternehmen hat daher sicherzustellen, dass die Daten in einer Weise verarbeitet werden, die eine angemessene Sicherheit der personenbezogenen Daten gewährleistet.

C. Auskunft und Löschung

Das Vermittlungsunternehmen hat jederzeit das Recht auf Auskunft über seine gespeicherten, personenbezogenen Daten, über deren Herkunft, Empfänger und den Zweck der Datenverarbeitung sowie ein Recht auf Berichtigung, Datenübertragung, Widerspruch, Einschränkung der Bearbeitung sowie Sperrung oder Löschung nicht mehr notwendiger oder unrichtiger oder unzulässig verarbeiteter Daten. Das Vermittlungsunternehmen verpflichtet sich, dem Betreuungsunternehmen Änderungen seiner persönlichen Daten mitzuteilen. Das Vermittlungsunternehmen hat jederzeit das Recht, eine etwaige außerhalb des gegenständlichen Vertrages ausdrücklich erteilte Einwilligung zur Nutzung seiner personenbezogenen Daten, die über die zur Durchführung und Abwicklung der vertraglich vereinbarten Leistungen hinausgeht, zu widerrufen.

Für die Erhebung der Daten ist das unter Pkt. 1.2. des gegenständlichen Vertrages genannte Betreuungsunternehmen verantwortlich. Das Vermittlungsunternehmen kann seine Rechte (z.B. Eingabe auf Auskunft, Löschung, Berichtigung, Widerspruch) gegenüber dem verantwortlichen Betreuungsunternehmen unter den in Pkt 1.2. genannten Kontaktdaten geltend machen.

Für den Fall, dass das Vermittlungsunternehmen der Auffassung ist, dass die Verarbeitung seiner personenbezogenen Daten durch das Betreuungsunternehmen gegen das geltende Datenschutzrecht verstößt oder seine datenschutzrechtlichen Ansprüche in einer anderen Weise verletzt werden bzw. worden sind, besteht die Möglichkeit, sich bei der in Österreich als Aufsichtsbehörde zuständigen Datenschutzbehörde zu beschweren.

Beilage JO2 (ÖQZ-24)

(zum Organisationsvertrag)

Datenschutzerklärung Betreuungsunternehmen**A. Date personale:**

Pentru a presta serviciile convenite prin contract, este necesar ca agentia de plasare să dezvăluie furnizorului de servicii de îngrijire datele care trebuie completate în contractul de organizare (inclusiv suplimentele). Nefurnizarea acestor date ar însemna că serviciile convenite prin contract nu ar putea fi furnizate de către furnizorul de servicii de îngrijire.

Furnizorul de servicii de îngrijire declară că colectează, prelucerează și folosește datele agenției de plasare numai în măsura necesară pentru a presta și prelucra serviciile convenite contractual pe baza prezentului contract. Aceasta se va face în conformitate cu prevederile privind protecția datelor și dreptul civil. Baza legală în acest sens rezultă din art. 6 alin. 1 lit. b) și c) al RGPD. În consecință, prelucrarea este legală dacă este necesară pentru îndeplinirea acordului contractual încheiat cu persoana vizată sau pentru punerea în aplicare a măsurilor precontractuale care se realizează la cererea persoanei vizate sau pentru îndeplinirea unei obligații legale.

B. Siguranța datelor

Datele personale ale agenției de plasare trebuie să fie protejate prin măsuri organizatorice și tehnice adecvate. Aceste măsuri de precauție se referă în special la protecția împotriva accesului, prelucrării, pierderii, utilizării și manipulării neautorizate, ilegale sau accidentale. Prin urmare, furnizorul de servicii de îngrijire trebuie să se asigure că datele sunt prelucrate într-un mod care să asigure securitatea adecvată a datelor cu caracter personal.

C. Informare și ștergere

Agentia de plasare are în orice moment dreptul la informații despre datele sale personale stocate, originea și destinația acestora și despre scopul prelucrării datelor, precum și dreptul la corecție, transfer de date, obiecții, restricționarea procesării, precum și blocarea sau ștergerea datelor incorecte sau prelucrate ilegal sau care nu mai sunt necesare. Agenția de plasare este obligată să notifice firmei de furnizare a serviciilor de îngrijire modificările aduse informațiilor sale personale. Agenția are dreptul, în orice moment, de a revoca orice consimțământ dat în mod expres în afara prezentului contract pentru utilizarea datelor sale personale, care depășește executarea și prelucrarea serviciilor convenite prin contract.

În ceea ce privește colectarea de date, pentru aceasta este responsabil furnizorul de servicii de îngrijire cf. punctului din prezentul contract. Agenția de plasare își poate exercita drepturile (de exemplu, introducerea de informații, ștergere, corectare, obiecție) față de furnizorul de servicii de îngrijire responsabil în conformitate cu punctul 1.2., prin datele de contact specificate.

În cazul în care agenția de plasare consideră că prelucrarea datelor sale personale de către furnizorul serviciilor de îngrijire contravine dreptului aplicabil de protecția datelor, sau că drepturile sale de confidențialitate sunt sau au fost lezate într-un alt mod, există posibilitatea înaintării unei plângeri la autoritatea abilitată cu protecția datelor din Austria

<p>D. Übermittlung von Daten an Dritte</p> <p>Zur Erfüllung bzw. Vornahme der im gegenständlichen Vertrag vereinbarten Leistungen ist es erforderlich, dass die Übermittlung der Daten des Vermittlungsunternehmens an die bei der Erfüllung der Verpflichtungen unter Punkt 4.1 (Vermittlung), Punkt 4.2. (sonstige Leistungen) und Punkt 4.3. (begleitende Leistungen) mitwirkenden Personen erfolgt. Dies betrifft insbesondere die folgenden Kategorien von Empfängern jeweils im Zusammenhang mit den von diesen zu erbringenden Leistungen: medizinische Einrichtungen, medizinisches Fachpersonal, Pflegeeinrichtungen, Familienangehörige der zu betreuenden Person, Rettungsdienste, Versicherungsträger, Transportunternehmen, Behörden und Vertragspartner der zu betreuenden Person (z.B. Vermittlungsunternehmen). Eine Weiterleitung der Daten hat jedoch ausschließlich auf Grundlage der DSGVO zu erfolgen und ist begrenzt durch die zur Erfüllung des gegenständlichen Vermittlungsvertrages erforderlichen Zwecke oder aufgrund einer etwaigen vom Vermittlungsunternehmen ausdrücklich erhaltenen, vorangehenden Einwilligung.</p> <p>Manche der in den vorgenannten Empfängergruppen vertretenen Empfänger von personenbezogenen Daten könnten sich außerhalb von Österreich befinden und/oder die personenbezogenen Daten im Ausland verarbeiten. Das Datenschutzniveau in anderen Ländern entspricht unter Umständen nicht jenem in Österreich. Das Betreuungsunternehmen erklärt daher, die personenbezogenen Daten der Betroffenen nur in Länder, für welche die EU-Kommission entschieden hat, dass sie über ein angemessenes Datenschutzniveau verfügen zu übermitteln, oder andernfalls Maßnahmen zu setzen, um zu gewährleisten, dass alle Empfänger ein angemessenes Datenschutzniveau haben (In diesem Fall hat das Betreuungsunternehmen mit den Empfängern Standardvertragsklauseln (2010/87/EC und 2004/915/EC) abzuschließen). Das Betreuungsunternehmen hat das Vermittlungsunternehmen im Vorhinein schriftlich darüber zu informieren, wenn es beabsichtigt, Daten an einen Empfänger in einem nicht zur EU zugehörigen Drittland weiterzugeben.</p>	<p>E. Aufbewahrung der Daten</p> <p>Das Betreuungsunternehmen erklärt die Daten des Vermittlungsunternehmens nicht länger aufzubewahren als dies zur Erfüllung der vertraglichen bzw. gesetzlichen Verpflichtungen und zur Abwehr allfälliger Haftungsansprüche erforderlich ist. Kriterien hierfür sind die gesetzlichen Fristen im Rechnungswesen, Steuer- und Zollrecht, im Vertragswesen, Arbeits- und Sozialrecht sowie auch branchenspezifische Fristen.</p> <p>F. Bekanntgabe von Datenpannen</p> <p>Das Betreuungsunternehmen hat sicherzustellen, dass Datenpannen frühzeitig erkannt und gegebenenfalls unverzüglich dem zuständigen Aufsichtsbehörde (Datenschutzbehörde) unter Einbezug der jeweiligen Datenkategorien, die betroffen sind, gemeldet werden.</p>
---	--

Beilage zur Kenntnis genommen, Unterschrift d. Vermittlungsunternehmens: _____

<p>D. Transferul datelor către terți</p> <p>Pentru executarea sau angeajarea serviciilor convenite în contract, poate fi necesar ca datele agenției de plasare să fie furnizate persoanelor sau firmelor implicate în îndeplinirea obligațiilor de la punctul 4.1 (intermediere), punctul 4.2. (alte servicii) și punctul 4.3. (servicii de însoțire). Acest lucru se aplică în special următoarelor categorii de destinatari, în fiecare caz în funcție de serviciile ce urmează a fi furnizate: instituții medicale sau personal medical, instituții de asistență medicală, membri ai familiei persoanei care trebuie îngrijită, servicii de urgență, asiguratori, companii de transport, autorități și parteneri contractuali ai persoanei care trebuie îngrijită (de exemplu, agenții de plasare). Transmiterea datelor se va efectua exclusiv în conformitate cu prevederile RGPD și este limitată la scopurile necesare pentru îndeplinirea prezentului contract de intermediere sau pe baza oricărui consimțământ prealabil, primit în mod expres de la agenția de plasare.</p> <p>Unii dintre beneficiarii datelor cu caracter personal reprezentați în susnumitele grupuri de destinatari pot fi situați în afara Austriei și/sau datele personale pot fi prelucrate în străinătate. Nivelul protecției datelor din alte țări poate să nu corespundă celui din Austria. De aceea, furnizorul de servicii de îngrijire declară că va transmite datele cu caracter personal ale agenției de plasare numai în țările pentru care Comisia Europeană a decis că dispun de un nivel adecvat de protecție a datelor, transmite, sau, în alte cazuri, să ia măsuri pentru a garanta că toți destinatarii au un nivel adecvat de protecție a datelor (în acest caz, firma de intermediere trebuie să încheie cu destinatarii clauze contractuale standard (2010/87/CE și 2004/915/CE). Furnizorul de servicii de îngrijire trebuie să informeze în prealabil agenția de plasare dacă intenționează să transmită date unui destinatar dintr-o țară terță care nu aparține UE.</p>	<p>E. Stocarea datelor</p> <p>Furnizorul de servicii de îngrijire declară că nu păstrează datele agenției de plasare pentru o perioadă mai mare decât este necesar, pentru a-și îndeplini obligațiile contractuale sau legale și pentru a contracara eventuale cereri de despăgubiri. Criteriile pentru aceasta sunt termenele legale în dreptul contabil, fiscal și social, precum și termene specifice industriei.</p> <p>F. Anunțarea încălcării confidențialității datelor</p> <p>Das Betreuungsunternehmen hat sicherzustellen, dass Datenpannen frühzeitig erkannt und gegebenenfalls unverzüglich dem Vermittlungsunternehmen, bzw. der zuständigen Aufsichtsbehörde (Datenschutzbehörde) unter Einbezug der jeweiligen Datenkategorien, die betroffen sind, gemeldet werden.</p>
---	--

Beilage zur Kenntnis genommen, Unterschrift d. Vermittlungsunternehmens: _____

Trotz sorgfältiger Bearbeitung und Übersetzung der Inhalte können Fehler nicht ausgeschlossen werden. Jede Haftung der Wirtschaftskammern für leichte Fahrlässigkeit (ausgenommen Personenschäden) und gegenüber Unternehmern zusätzlich für schlicht grobe Fahrlässigkeit, wird daher ausgeschlossen.

Beilage /O3 (ÖQZ-24)

(zum Organisationsvertrag)

Datenschutzerklärung Vermittlungsunternehmen**B. Personenbezogene Daten:**

Zur Durchführung der vertraglich vereinbarten Leistungen ist es erforderlich, dass das Betreuungsunternehmen dem Vermittlungsunternehmen die im Organisationsvertrag (samt Beilagen) auszufüllenden Daten bekannt gibt. Die Nichtbereitstellung dieser Daten hätte zur Folge, dass vertraglich vereinbarte Leistungen vom Vermittlungsunternehmen nicht erbracht werden können.

Das Vermittlungsunternehmen erklärt, die Erhebung, Verarbeitung und Nutzung der personenbezogenen Daten des Betreuungsunternehmens nur soweit vorzunehmen, als es zur Durchführung und Abwicklung der vertraglich vereinbarten Leistungen aufgrund des gegenständlichen Vertrages erforderlich ist. Dies unter Einhaltung der datenschutz- und zivilrechtlichen Bestimmungen. Die diesbezügliche Rechtsgrundlage ergibt sich aus Art 6 Abs 1 lit. b) und c) DSGVO. Demnach ist die Verarbeitung rechtmäßig, wenn sie für die Erfüllung des mit den Betroffenen abgeschlossenen, gegenständlichen Vertrages oder zur Durchführung vorvertraglicher Maßnahmen, die auf Anfrage der Betroffenen erfolgen, oder zur Erfüllung einer rechtlichen Verpflichtung erforderlich ist.

G. Datensicherheit

Der Schutz der personenbezogenen Daten des Betreuungsunternehmens hat durch das Vermittlungsunternehmen durch entsprechende organisatorische und technische Vorkehrungen zu erfolgen. Diese Vorkehrungen betreffen insbesondere den Schutz vor unerlaubtem, rechtswidrigem oder auch zufälligem Zugriff, Verarbeitung, Verlust, Verwendung und Manipulation. Das Vermittlungsunternehmen hat daher sicherzustellen, dass die Daten in einer Weise verarbeitet werden, die eine angemessene Sicherheit der personenbezogenen Daten gewährleistet.

H. Auskunft und Löschung

Das Betreuungsunternehmen hat jederzeit das Recht auf Auskunft über seine gespeicherten, personenbezogenen Daten, über deren Herkunft, Empfänger und den Zweck der Datenverarbeitung sowie ein Recht auf Berichtigung, Datenübertragung, Widerspruch, Einschränkung der Bearbeitung sowie Sperrung oder Löschung nicht mehr notwendiger oder unrichtiger oder unzulässig verarbeiteter Daten. Das Betreuungsunternehmen verpflichtet sich, dem Vermittlungsunternehmen Änderungen seiner persönlichen Daten mitzuteilen. Das Betreuungsunternehmen hat jederzeit das Recht, eine etwaige außerhalb des gegenständlichen Vertrages ausdrücklich erteilte Einwilligung zur Nutzung seiner personenbezogenen Daten, die über die zur Durchführung und Abwicklung der vertraglich vereinbarten Leistungen hinausgeht, zu widerrufen.

Für die Erhebung der Daten ist das unter Pkt. 1.2. des gegenständlichen Vertrages genannte Vermittlungsunternehmen verantwortlich. Das Betreuungsunternehmen kann seine Rechte (z.B. Eingabe auf Auskunft, Löschung, Berichtigung, Widerspruch) gegenüber dem verantwortlichen Vermittlungsunternehmen unter den in Pkt 1.2. genannten Kontaktdaten geltend machen.

Für den Fall, dass das Betreuungsunternehmen der Auffassung ist, dass die Verarbeitung seiner personenbezogenen Daten durch das Vermittlungsunternehmen gegen das geltende Datenschutzrecht verstößt oder seine datenschutzrechtlichen Ansprüche in einer anderen Weise verletzt werden bzw. worden sind, besteht die Möglichkeit, sich bei der in Österreich als Aufsichtsbehörde zuständigen Datenschutzbehörde zu beschweren.

Aneaxă /O3

(la contractul organizațional)

Declarația de confidențialitate a agenției de plasare**A. Date personale:**

Pentru a presta serviciile convenite prin contract, este necesar ca furnizorul de servicii să dezvăluie agenției de plasare datele care trebuie completate în contractul de organizare (inclusiv suplimentele). Nefurnizarea acestor date ar însemna că serviciile convenite prin contract nu ar putea fi furnizate de către agenția de plasare.

Agenția de plasare declară că colectează, prelucrează și folosește datele furnizorului de servicii de îngrijire numai în măsura necesară pentru a presta și prelucra serviciile convenite contractual pe baza prezentului contract. Aceasta se va face în conformitate cu prevederile privind protecția datelor și dreptul civil. Baza legală în acest sens rezultă din art. 6 alin. 1 lit. b) și c) al RGPD. În consecință, prelucrarea este legală dacă este necesară pentru îndeplinirea acordului contractual încheiat cu persoana vizată sau pentru punerea în aplicare a măsurilor precontractuale care se realizează la cererea persoanei vizate sau pentru îndeplinirea unei obligații legale.

B. Siguranța datelor

Datele personale ale furnizorului de servicii de îngrijire trebuie să fie protejate prin măsuri organizatorice și tehnice adecvate. Aceste măsuri de precauție se referă în special la protecția împotriva accesului, prelucrării, pierderii, utilizării și manipulării neautorizate, ilegale sau accidentale. Prin urmare, agenția de plasare trebuie să se asigure că datele sunt prelucrate într-un mod care să asigure securitatea adecvată a datelor cu caracter personal.

E. Anunțarea încălcării confidențialității datelor

Agenția de plasare trebuie să se asigure că orice încălcare a confidențialității datelor sunt detectate de timpuriu și, dacă este necesar, să le raporteze imediat furnizorului de servicii de îngrijire sau autorității de supraveghere competente (autoritatea pentru protecția datelor), incluzând categoriile de date relevante aflate în cauză.

F. Stocarea datelor

Agenția de plasare declară că nu păstrează datele furnizorului de servicii de îngrijire pentru o perioadă mai mare decât este necesar, pentru a-și îndeplini obligațiile contractuale sau legale și pentru a contracara eventuale cereri de despăgubiri.

<p>D. Übermittlung von Daten an Dritte</p> <p>Zur Erfüllung bzw. Vornahme der im gegenständlichen Vertrag vereinbarten Leistungen ist es erforderlich, dass die Übermittlung der Daten des Betreuungsunternehmens an die bei der Erfüllung der Verpflichtungen unter Punkt 4.1. (Vermittlung), Punkt 4.2. (sonstige Leistungen) und Punkt 4.3. (begleitende Leistungen) mitwirkenden Personen erfolgt. Dies betrifft insbesondere die folgenden Kategorien von Empfängern jeweils im Zusammenhang mit den von diesen zu erbringenden Leistungen: medizinische Einrichtungen, medizinisches Fachpersonal, Pflegeeinrichtungen, Familienangehörige der zu betreuenden Person, Rettungsdienste, Versicherungsträger, Transportunternehmen, Behörden und Vertragspartner der zu betreuenden Person (z.B. Betreuungsunternehmen). Eine Weiterleitung der Daten hat jedoch ausschließlich auf Grundlage der DSGVO zu erfolgen und ist begrenzt durch die zur Erfüllung des gegenständlichen Vermittlungsvertrages erforderlichen Zwecke oder aufgrund einer etwaigen vom Betreuungsunternehmen ausdrücklich erhaltenen, vorangehenden Einwilligung.</p> <p>Manche der in den vorgenannten Empfängergruppen vertretenen Empfänger von personenbezogenen Daten könnten sich außerhalb von Österreich befinden und/oder die personenbezogenen Daten im Ausland verarbeiten. Das Datenschutzniveau in anderen Ländern entspricht unter Umständen nicht jenem in Österreich. Das Vermittlungsunternehmen erklärt daher, die personenbezogenen Daten der Betroffenen nur in Länder, für welche die EU-Kommission entschieden hat, dass sie über ein angemessenes Datenschutzniveau verfügen zu übermitteln, oder andernfalls Maßnahmen zu setzen, um zu gewährleisten, dass alle Empfänger ein angemessenes Datenschutzniveau haben (In diesem Fall hat das Vermittlungsunternehmen mit den Empfängern Standardvertragsklauseln (2010/87/EC und 2004/915/EC) abzuschließen). Das Vermittlungsunternehmen hat das Betreuungsunternehmen im Vorhinein schriftlich darüber zu informieren, wenn es beabsichtigt, Daten an einen Empfänger in einem nicht zur EU zugehörigen Drittland weiterzugeben.</p>	<p>E. Bekanntgabe von Datenpannen</p> <p>Das Vermittlungsunternehmen hat sicherzustellen, dass Datenpannen frühzeitig erkannt und gegebenenfalls unverzüglich dem Betreuungsunternehmen, bzw. der zuständigen Aufsichtsbehörde (Datenschutzbehörde) unter Einbezug der jeweiligen Datenkategorien, die betroffen sind, gemeldet werden.</p> <p>F. Aufbewahrung der Daten</p> <p>Das Vermittlungsunternehmen erklärt die Daten des Betreuungsunternehmens nicht länger aufzubewahren als dies zur Erfüllung der vertraglichen bzw. gesetzlichen Verpflichtungen und zur Abwehr allfälliger Haftungsansprüche erforderlich ist. Kriterien hierfür sind die gesetzlichen Fristen im Rechnungswesen, Steuer- und Zollrecht, im Vertragswesen, Arbeits- und Sozialrecht sowie auch branchenspezifische Fristen.</p>	<p>C. Informare și ștergere</p> <p>Furnizorul de servicii de îngrijire are în orice moment dreptul la informații despre datele sale personale stocate, originea și destinația acestora și despre scopul prelucrării datelor, precum și dreptul la corecție, transfer de date, obiecții, restricționarea procesării, precum și blocarea sau ștergerea datelor incorecte sau prelucrate ilegal sau care nu mai sunt necesare. Furnizorul de servicii de îngrijire este obligat să notifice agenției de plasare modificările aduse informațiilor sale personale. Furnizorul de servicii de îngrijire are dreptul, în orice moment, de a revoca orice consimțământ dat în mod expres în afara prezentului contract pentru utilizarea datelor sale personale, care depășește executarea și prelucrarea serviciilor convenite prin contract.</p> <p>În ceea ce privește colectarea de date, pentru acestea este responsabil furnizorul de servicii de îngrijire cf. punctului 1.2 din prezentul contract. Furnizorul de servicii de îngrijire își poate exercita drepturile (de exemplu, introducerea de informații, ștergere, corectare, obiecție) față de agenția de plasare responsabilă în conformitate cu punctul 1.2., prin datele de contact specificate.</p> <p>În cazul în care furnizorul de servicii de îngrijire consideră că prelucrarea datelor sale personale de către agenția de plasare contravine dreptului aplicabil de protecția datelor, sau că drepturile sale de confidențialitate sunt sau au fost lezate într-un alt mod, există posibilitatea înaintării unei plângeri la autoritatea abilitată cu protecția datelor din Austria.</p>	<p>Transmiterea datelor se va efectua exclusiv în conformitate cu prevederile RGPD și este limitată la scopurile necesare pentru îndeplinirea prezentului contract de intermediere sau pe baza oricărui consimțământ prealabil, primit în mod expres de la furnizorul de servicii de îngrijire.</p> <p>Unii dintre beneficiarii datelor cu caracter personal reprezentați în susnumitele grupuri de destinatari pot fi situați în afara Austriei și/sau datele personale pot fi prelucrate în străinătate. Nivelul protecției datelor din alte țări poate să nu corespundă celui din Austria. De aceea, agenția de plasare declară că va transmite datele cu caracter personal ale agenției de plasare numai în țările pentru care Comisia Europeană a decis că dispun de un nivel adecvat de protecție a datelor, transmite, sau, în alte cazuri, să ia măsuri pentru a garanta că toți destinatarii au un nivel adecvat de protecție a datelor (în acest caz, firma de intermediere trebuie să încheie cu destinatarii clauze contractuale standard (2010/87/CE și 2004/915/CE). Agenția de plasare trebuie să informeze în prealabil agenția de plasare dacă intenționează să transmită date unui destinatar dintr-o țară terță care nu aparține UE.</p>
		<p>D. Transferul datelor către terți</p> <p>Pentru executarea sau angajarea serviciilor convenite în contract, poate fi necesar ca datele furnizorului de servicii de îngrijire să fie furnizate persoanelor sau firmelor implicate în îndeplinirea obligațiilor de la punctul 4.1 (intermediere), punctul 4.2. (alte servicii) și punctul 4.3. (servicii de însoțire). Acest lucru se aplică în special următoarelor categorii de destinatari, în fiecare caz în funcție de serviciile ce urmează a fi furnizate: instituții medicale sau personal medical, instituții de asistență medicală, membri ai familiei persoanei care trebuie îngrijită, servicii de urgență, asiguratorii, companii de transport, autorități și parteneri contractuali ai persoanei care trebuie îngrijită (de exemplu, agenții de plasare).</p>	

Beilage /O4 (ÖQZ-24)

(zum Organisationsvertrag)

Schriftliche Information entsprechend Punkt 1.2.1 der ÖQZ-24 Richtlinie

A. §§ 159 bis 161 GewO 1994 idF. BGBl. I Nr. 81/2015

Personenbetreuung

§ 159.

- (1) Gewerbetreibende, die das Gewerbe der Personenbetreuung ausüben, sind berechtigt, betreuungsbedürftige Personen zu unterstützen. Dies umfasst insbesondere folgende Tätigkeiten:
1. Haushaltsnahe Dienstleistungen insbesondere: Zubereitung von Mahlzeiten, Vornahme von Besorgungen, Reinigungstätigkeiten, Durchführung von Hausarbeiten, Durchführung von Botengängen, Sorgtragung für ein gesundes Raumklima, Betreuung von Pflanzen und Tieren, Wäscheversorgung (Waschen, Bügeln, Ausbessern)
 2. Unterstützung bei der Lebensführung insbesondere: Gestaltung des Tagesablaufs, Hilfestellung bei alltäglichen Verrichtungen,
 3. Gesellschafterfunktion insbesondere: Gesellschaft leisten, Führen von Konversation, Aufrechterhaltung gesellschaftlicher Kontakte, Begleitung bei diversen Aktivitäten,
 4. Führung des Haushaltsbuches mit Aufzeichnungen über für die betreute Person getätigte Ausgaben
 5. praktische Vorbereitung der betreuungsbedürftigen Person auf einen Ortswechsel
 6. Organisation einer Vertretung im Verhinderungsfall.
- (2) Zu den Tätigkeiten nach Abs. 1 Z 2 zählen auch die in § 3b Abs. 2 Z 1 bis 5 des Gesundheits- und Krankenpflegegesetzes (GuKG), BGBl. I Nr. 108/1997, genannten Tätigkeiten, solange nicht Umstände vorliegen, die aus medizinischer Sicht für die Durchführung dieser Tätigkeiten durch Laien eine Anordnung durch einen Angehörigen des gehobenen Dienstes für Gesundheits- und Krankenpflege erforderlich machen.
- (3) Gewerbetreibende, die das Gewerbe der Personenbetreuung ausüben, sind berechtigt, im Einzelfall
1. nach Maßgabe des § 3b GuKG einzelne pflegerische Tätigkeiten und
 2. nach Maßgabe des § 50b Arztegesetz 1998, BGBl. I Nr. 169, und des § 15 Abs. 7 GuKG einzelne ärztliche Tätigkeiten
- an der betreuten Person durchzuführen, wenn sie vom Gewerbetreibenden nicht überwiegend erbracht werden.

Qualitätssicherung für die Personenbetreuung

§ 160.

- (1) Die in den §§ 159 und 161 genannten Gewerbetreibenden sind zur Verschwiegenheit über alle ihnen in Ausübung ihres Gewerbes anvertrauten oder bekannt gewordenen Angelegenheiten verpflichtet. Diese Verschwiegenheitspflicht besteht nicht, wenn und insoweit die betreuungsbedürftige Person oder deren gesetzlicher Vertreter ausdrücklich von dieser Pflicht entbindet. Inwieweit die Gewerbetreibenden von der Verpflichtung zur Ablegung eines Zeugnisses zur Einsichtsgewährung in Geschäftspapiere oder zur Erteilung von Auskünften über ihnen in Ausübung ihres Berufes bekannt gewordenen Angelegenheiten in gerichtlichen oder verwaltungsbehördlichen Verfahren befreit sind, richtet sich nach den bezüglichen Rechtsvorschriften. Die vorstehend angeführten Bestimmungen gelten sinngemäß auch für die Arbeitnehmer der Gewerbetreibenden.
- (2) Die im § 159 genannten Gewerbetreibenden haben
1. mit der betreuungsbedürftigen Person oder deren gesetzlichem Vertreter eine Vereinbarung betreffend Handlungseinsparungen für den Alltag und den Notfall abzuschließen, insbesondere über die Verständigung bzw. Beziehung von Angehörigen, Ärzten oder Einrichtungen, die mobile Dienste anbieten, im Falle erkennbarer Verschlechterung des Zustandsbildes und
 2. das Haushaltsbuch zu führen und samt der Belegsammlung über einen Zeitraum von zwei Jahren aufzubewahren.

Organisation von Personenbetreuung

§ 161.

- (1) Einer Gewerbeberechtigung für die Organisation von Personenbetreuung bedarf es für die Vermittlung von Gewerbetreibenden, die das Gewerbe der Personenbetreuung ausüben, an betreuungsbedürftige Personen.
- (2) Der Tätigkeitsbereich der Organisation von Personenbetreuung umfasst auch die Beratung und Betreuung für die in Abs. 1 genannten Geschäfte.

Anexă /O4 (ÖQZ-24)

(la Contractul de organizare)

Informații scrise în conformitate cu punctul 1.2.1 din directiva ÖQZ-24 (referitoare la certificatul de calitate austriac pentru agențiile de intermediere cu activitate în îngrijirea permanentă)

A. Secțiunile 159 - 161 GewO 1994 modificate (Legea comerțului), BGBl. (Monitorul Oficial Federal) I nr. 81/2015

Servicii de îngrijire și asistență pentru persoane

secțiunea 159

- (1) Persoanele juridice care practică activitatea de îngrijire personală au dreptul să sprijine persoanele care au nevoie de îngrijire. Aceasta include în special următoarele activități:
1. Activități casnice, în special: prepararea hranei, îndeplinirea unor sarcini de aprovizionare, activități de curățenie, efectuarea treburilor casnice, îndeplinirea comisiunilor, aerisirea camerelor, îngrijirea animalelor și a plantelor, precum și spălarea, călcarea și repararea hainelor și a lenjeriei.
 2. Oferirea unui sprijin în activitățile zilnice, în special: ducerea la bun sfârșit a rutinei de zi cu zi și a altor sarcini zilnice sau ocazionale.
 3. Rolul însoțitorului, în special: socializare, conversații, menținerea contactelor sociale, asistență în diverse activități.
 4. Completarea registrului de cheltuieli casnice și ținerea evidenței cu privire la cheltuielile efectuate în scopul îngrijirii persoanei în cauză
 5. Efectuarea pregătirilor necesare pentru relocarea persoanei îngrijite în altă locație
 6. Asigurarea unui înlocuitor în cazul în care cineva din cadrul personalului nu este în măsură să își îndeplinească obligațiile.
- (2) Activitățile conform alin. 1 nr. 2 includ și activitățile menționate la secțiunea 3b alin. 2 nr. 1 până la 5, din Legea privind sănătatea și asistența medicală (GuKG), BGBl. I nr. 108/1997, atâta timp cât nu există circumstanțe care, din punct de vedere medical, să impună ca o dispoziție a unui cadru medical superior să fie efectuată de persoane necalificate.
- (3) Persoanele juridice care practică activitatea de îngrijire personală au dreptul, în cazuri individuale, să efectueze
1. în conformitate cu secțiunea 3b GuKG activități individuale de asistență medicală și
 2. activități medicale individuale în conformitate cu secțiunea 50b a Legii cadrelor medicale (Arztegesetz) 1998, BGBl. I nr. 169 și cu secțiunea 15 alin. 7 GuKG
- pentru persoana aflată în îngrijire, dacă acestea nu sunt furnizate în principal de persoana juridică.

Asigurarea calității pentru îngrijirea personală

Secțiunea 160.

- (1) Persoanele juridice care practică activitatea de îngrijire personală, menționate la secțiunile 159 și 161, sunt obligate să păstreze confidențialitatea cu privire la toate informațiile care le-au fost încredințate sau pe care le-au aflat prin desfășurarea activității lor. Această obligație de confidențialitate nu există dacă și în măsura în care persoana care are nevoie de îngrijire sau reprezentantul legal al acestora exonerează în mod expres persoanele mai sus-menționate de această obligație. Măsura în care persoanele juridice de mai sus sunt scutite de obligația de a furniza un certificat de inspecție a documentelor comerciale sau de a furniza informații despre chestiuni pe care le află în desfășurarea activității profesionale, în cadrul procedurilor judiciare sau administrative este reglementată de dispozițiile legale relevante. Dispozițiile menționate mai sus se aplică mutatis mutandis angajaților persoanelor juridice de mai sus.
- (2) Persoanele juridice menționate la secțiunea 159 trebuie să

1. încheie un acord cu persoana care are nevoie de îngrijire sau reprezentantul legal al acesteia cu privire la îndrumările pentru situații de zi cu zi și de urgență, în special în ceea ce privește comunicarea cu sau implicarea rudelor, medicilor sau facilităților care oferă servicii mobile în cazul unei deteriorări vizibile a stării persoanei îngrijite; și
2. mențină registrul casnic și să îl păstreze alături de documentele justificative, pe o perioadă de doi ani.

Asigurarea îngrijirii personale

Secțiunea 161.

În pofida atenției cu care acest conținut este procesat și tradus, nu este exclusă posibilitatea unor erori. Prin urmare, este exclusă orice răspundere a camerelor de comerț pentru neglijență ușoară (cu excepția prejudiciului personal) și față de antreprenori pentru neglijență simplă.

B. Verordnung über Standes- und Ausübungsregeln für Leistungen der Personenbetreuung idF. BGBl. II Nr. 396/2015

Ausübungsregeln

§ 1.

- (1) Gewerbetreibende, die das Gewerbe der Personenbetreuung ausüben, haben bei der Ausübung ihrer Tätigkeit auf das Wohl des zu Betreuenden zu achten und ihre berufliche Stellung nicht zur Erlangung persönlicher Vorteile zu missbrauchen wie zB durch die unaufgeforderte Vermittlung oder den unaufgeforderten Abschluss von Geschäften. Insbesondere ist ihnen untersagt, Leistungen ohne gleichwertige Gegenleistungen entgegenzunehmen.
- (2) Die in Abs. 1 genannten Gewerbetreibenden haben sich bei der Vornahme von Besorgungen für die zu betreuende Person an den Grundsätzen der Sparsamkeit, Wirtschaftlichkeit und Zweckmäßigkeit zu orientieren.
- (3) Das Aufsuchen von Privatpersonen zum Zwecke des Sammelns von Bestellungen auf Leistungen des Personenbetreuungsgewerbes ist nur auf ausdrückliche, an den zur Ausübung des Betreuungsgewerbes berechtigten Gewerbetreibenden gerichtete Aufforderung gestattet. Die Entgegennahme von Bestellungen auf solche Leistungen ist nur in den Betriebbestätten oder anlässlich des gemäß dem vorherigen Satz zulässigen Aufsuchens gestattet.
- (4) Die erbrachten Leistungen sind ausreichend und regelmäßig zu dokumentieren und beiden Vertragsteilen sowie den Angehörigen der Gesundheitsberufe, die die betreute Person pflegen und behandeln zugänglich zu machen.

§ 2.

- (1) Die im § 1 Abs. 1 genannten Gewerbetreibenden haben über Leistungen der Personenbetreuung einen Betreuungsvertrag in schriftlicher Form abzuschließen und Interessenten vor Vertragsabschluss auf deren Verlangen schriftlich über alle für den Vertragsabschluss wesentlichen Belange, insbesondere über die zulässigen Leistungsinhalte und den Preis zu informieren. Sie haben in jeder Werbung anzugeben, wo diese Informationen angefordert werden können.
- (2) Der im Abs. 1 genannte Betreuungsvertrag ist dem Vertragspartner abschriftlich auszufolgen und hat folgende Mindestinhalte zu umfassen:
 1. den Namen (die Firma) und die Anschrift der Vertragsteile,
 2. den Beginn und die Dauer des Werkvertrages,
 3. die Leistungsinhalte,
 4. die Festlegung von Handlungsleitlinien im Sinne des § 160 Abs. 2 Z 1 GewO 1994 idGF,
 5. eine Vereinbarung, ob im Fall der Verhinderung für Vertretung gesorgt ist und allenfalls Namen und Kontaktadresse des Vertreters/der Vertreter,
 6. die Fälligkeit und die Höhe des Werklohns, wobei darauf hinzuweisen ist, dass der Gewerbetreibende selbst sämtliche Steuern und Beiträge erklärt und abführt und
 7. Bestimmungen über die Beendigung des Vertragsverhältnisses, wobei vorzusehen ist, dass der Personenbetreuungsvertrag durch den Tod der betreuungsbedürftigen Person aufgehoben wird und der Gewerbetreibende ein bereits im Voraus gezahltes Entgelt anteilig zu erstatten hat sowie, dass der Vertrag von beiden Vertragsteilen unter Einhaltung einer zweiwöchigen Kündigungsfrist zum Ende eines Kalendermonats aufgelöst werden kann.
- (3) Die einzelnen Inhalte des Werkvertrages sind einfach und verständlich, aber doch umfassend und genau zu umschreiben.

Standesregeln

§ 3.

Die im § 1 Abs. 1 genannten Gewerbetreibenden haben ihren Beruf gewissenhaft mit der Sorgfalt eines ordentlichen Personenbetreuers auszuüben. Sie sind verpflichtet, jedes standeswidrige Verhalten zu unterlassen.

§ 4.

Standeswidrig ist ein Verhalten im Geschäftsverkehr mit den Auftraggebern oder der zu betreuenden Person, das geeignet ist, das Ansehen des Berufsstandes oder Interessen des Berufsstandes zu schädigen und die Persönlichkeitsrechte einschließlich der wirtschaftlichen Interessen des zu Betreuenden zu verletzen. Ein standeswidriges Verhalten legt insbesondere dann vor, wenn Personenbetreuer ihre Leistungen nicht

- (1) O licență comercială pentru asigurarea îngrijirii personale este necesară pentru plasarea persoanelor juridice care desfășoară activitatea de îngrijire personală persoanelor care au nevoie de îngrijire.
- (2) Domeniul de activitate a asigurării îngrijirii personale include, de asemenea, consiliere și sprijin în sensul prevederilor alin. 1.

B. Directiva privind statutul și normele de exercitare a serviciilor de îngrijire personală, cu modificările ulterioare. BGBl. (Monitorul Oficial Federal) II nr. 396/2015

Norme de exercitare

Secțiunea 1.

- (1) Persoanele juridice care practică activitatea de îngrijire personală trebuie să aibă grijă, în cadrul exercitării activității, de bunăstarea persoanei care trebuie îngrijită și să nu își folosească în mod abuziv poziția profesională pentru a obține beneficii personale, cum ar fi, de exemplu, medierea sau finalizarea nesolicitată de tranzacții. În special, le este interzis să accepte servicii fără o contraprestație echivalentă.
- (2) În îndeplinirea obligației de a acorda îngrijirile convenite, persoanele juridice menționate la alin.1 se vor ghida după principiile economiei, eficienței și practicabilității.
- (3) Vizitarea persoanelor private în scopul colectării comenzilor pentru servicii în activitatea de îngrijire personală este permisă numai la cererea expresă adresată persoanei juridice autorizate să exercite activitatea de îngrijire. Acceptarea comenzilor pentru astfel de servicii este permisă numai în spațiile special destinate sau cu ocazia vizitei permise conform enunțului anterior.
- (4) Serviciile furnizate trebuie să fie documentate în mod adecvat și regulat și puse la dispoziția atât a părților contractante, cât și a profesioniștilor din domeniul sănătății care îngrijesc și tratează persoana aflată în îngrijire.

Secțiunea 2.

- (1) Persoanele juridice menționate în secțiunea 1 alin. 1 trebuie să încheie un contract de îngrijire în formă scrisă, referitor la serviciile de îngrijire a persoanei, și să informeze părțile interesate în scris înainte de a semna contractul, la cererea lor, cu privire la toate aspectele importante pentru încheierea contractului, în special la conținutul serviciului admisibil și la preț. În fiecare promoție, acestea trebuie să indice unde pot fi solicitate aceste informații.
- (2) Contractul de îngrijire menționat în alin. 1 trebuie întocmit în scris către partenerul contractual și trebuie să includă următorul conținut minim:
 1. numele (societatea) și adresa părților contractante,
 2. începutul și durata contractului de prestare a serviciilor,
 3. conținutul serviciului,
 4. stabilirea reglementărilor generate în conformitate cu secțiunea 160 alin 2 nr. 1 GewO 1994, cu modificările ulterioare,
 5. un acord cu privire la asigurarea înlocuirii în cazul în care un asistent de îngrijire personală nu își poate îndeplini obligațiile și, dacă este necesar, numele și adresa de contact a înlocuitorului (înlocuitorilor),
 6. contravaloarea serviciilor și scadența la care se vor achita, unde se va menționa că persoana juridică va gestiona în mod independent toate impozitele și contribuțiile pe care le datorează statului și
 7. dispoziții privind încetarea relației contractuale, prin care trebuie să se prevadă că respectivul contract de îngrijire personală încetează în momentul decesului persoanei care are nevoie de îngrijire și că persoana juridică trebuie să ramburseze proporțional o parte a unei plăți efectuate în avans și că respectivul contract poate fi reziliat de ambele părți, cu un termen de preaviz de două săptămâni, rezilierea intrând în vigoare la finalul unei luni calendaristice.
- (3) Conținutul individual al contractului de prestare a serviciilor trebuie exprimat astfel încât să fie simplu și inteligibil, dar totuși cuprinzător și precis.

Reguli de conduită profesională

Secțiunea 3.

Persoanele juridice menționate în secțiunea 1 alin.1 trebuie să își exercite profesia conștiincios, cu grija unui profesionist cu reputație. Acestea sunt obligate să se abțină de la orice comportament neprofesionist.

În pofida atenției cu care acest conținut este procesat și tradus, nu este exclusă posibilitatea unor erori. Prin urmare, este exclusă orice răspundere a camerelor de comerț pentru neglijență ușoară (cu excepția prejudiciului personal) și față de antreprenori pentru neglijență simplă.

wahrheitsgetreu anbieten oder Leistungen erbringen ohne hiezu beauftragt zu sein oder Zahlungen entgegennehmen ohne hiezu ermächtigt zu sein oder ihnen anvertraute Gegenstände eigenmächtig zurückbehalten oder Empfehlungen ungeeigneter Personen als Betreuer abgeben.

§ 6.

(1) Diese Verordnung tritt mit 15. Oktober 2007 in Kraft.

(2) § 1 Abs. 1 in der Fassung der Verordnung BGBI. II Nr. 396/2015 (Anm.: richtig: BGBI. II Nr. 397/2015) tritt mit Inkrafttreten der Verordnung des Bundesministers für Wissenschaft, Forschung und Wirtschaft über Standes- und Ausübungsregeln für die Organisation von Personenbetreuung, BGBI. II Nr. 396/2015, in Kraft; gleichzeitig tritt § 5 außer Kraft.

C. Verordnung über Maßnahmen, die Gewerbetreibenden, die das Gewerbe der Personenbetreuung ausüben, zur Vermeidung einer Gefährdung von Leben oder Gesundheit bei der Erbringung von Dienstleistungen zu setzen haben idF. BGBI. II Nr. 152/2007

§ 1.

(1) Gewerbetreibende haben bei der Erbringung von Dienstleistungen in der Personenbetreuung für eine Vermeidung der Gefährdung von Gesundheit und Leben der zu betreuenden Person Sorge zu tragen.

(2) Die in Abs. 1 angeführte Verpflichtung zur Sorgetragung umfasst insbesondere

1. die Setzung von Maßnahmen zur Unfallverhütung bei der Erbringung haushaltsnaher Dienstleistungen,
2. die Rücksichtnahme auf dem zu Betreuenden auferlegte Vorschriften bei der Zubereitung von Mahlzeiten und
3. die Berücksichtigung der körperlichen Mobilität des zu Betreuenden.

§ 2.

Diese Verordnung tritt mit 1. Juli 2007 in Kraft.

Beilage zur Kenntnis genommen, Unterschrift (Betreuungsunternehmen): _____

Secțiunea 4.

Comportamentul în relațiile comerciale cu clienții sau persoana care are nevoie de îngrijire în așa fel încât să poată prejudicia reputația profesiei sau interesele profesiei și să încalce drepturile personale, inclusiv interesele economice ale persoanei care are nevoie de îngrijire, este considerat o conduită neprofesională. Se considera comportament contrar standardelor profesionale în special dacă asistenții de îngrijire personală nu își oferă serviciile cu bună-credință sau furnizează servicii fără a fi contractat în acest sens, sau acceptă plăți fără să fie autorizați să facă acest lucru, sau păstrează obiecte încredințate lor fără a avea autoritatea să facă acest lucru, sau recomandă persoane nepotrivite ca asistenți de îngrijire personală.

Secțiunea 5.

(1) Prezenta directivă intră în vigoare la data de 15 octombrie 2007.

(2) Secțiunea 1 alin. 1 din versiunea regulamentului BGBI. II nr. 396/2015 (notă: corect BGBI. II nr. 397/2015) intră în vigoare odată cu intrarea în vigoare a Ordonanței ministrului federal al științei, cercetării și economiei privind statutul și normele de conduită profesională pentru asigurarea îngrijirii personale, BGBI. II nr. 396/2015, intră în vigoare; în același timp, secțiunea 5 se va abroga.

C. Ordonanță privind măsurile care trebuie luate de persoanele juridice care desfășoară activitatea de îngrijire personală pentru a evita periclitarea vieții sau a sănătății pe durata prestării serviciilor. BGBI. (Monitorul Oficial Federal) II nr. 152/2007

Secțiunea 1.

(1) Atunci când oferă servicii în cadrul îngrijirii personale, persoanele juridice în cauză trebuie să se asigure că nu pun în pericol sănătatea sau viața persoanei care trebuie îngrijite.

(2) Îndeplinirea obligației de a acorda îngrijirile menționate la alin. 1 include, în special,

1. stabilirea de măsuri pentru prevenirea accidentelor în timpul prestării serviciilor casnice;
2. respectarea reglementărilor impuse asistenților de îngrijire personală la pregătirea meselelor și
3. respectarea mobilității fizice a persoanei îngrijite.

Secțiunea 2.

Prezentul regulament intră în vigoare la data de 1 iulie 2007.

Am luat la cunoștință anexa,

Semnătura (Societatea de prestare a serviciilor de îngrijire personală):
